

# NEWS *Letter*



MARKTGEMEINDE NEUMARKT • COMUNE DI EGNA

AUSGABE • EDIZIONE NR. 2/2024

**YVES KLEIN - MG 18, 1961**





## IMMAGINE DI COPERTINA

YVES KLEIN (1928 - 1962) - MG 18, 1961  
Al di là del suo valore materiale,  
l'oro simboleggiava per Klein  
un'atmosfera spirituale che trascendeva  
ogni epoca e ogni cultura.  
Insieme al blu e al rosa, l'oro era il colore  
principale delle sue opere monocrome.

dal volume: Yves Klein - Edizioni Taschen, 1998

## TITELBILD

YVES KLEIN (1928 - 1962) - MG 18, 1961  
Über seinen materiellen Wert hinaus,  
symbolisierte Gold für Klein eine spirituelle  
Atmosphäre, die über jede Epoche und  
jede Kultur hinausging. Zusammen mit Blau  
und Rosa war Gold die Hauptfarbe seiner  
monochromen Werke.

aus dem Band: Yves Klein, Taschen, 1998

Hanno contribuito alla redazione di questo numero:  
An der Erstellung dieser Ausgabe haben mitgewirkt:

Vittorio Novelli, Luana Bergamo,  
Carla Nones, Elena Paris, Giorgio Nones,  
Sonja Aberham, Petra Kettner,  
Sabrina Volcan  
Biblioteca Endidae  
Bibliothek im Ballhaus

Amministratori comunali  
Gemeindevorwalter  
Uffici comunali  
Gemeindebüros  
Commissione Ambiente  
Umweltkommission  
Commissione Comunale Pari Opportunità  
Gemeindekommission für Changleichheit  
Comprensorio Oltradige-Bassa Atesina  
Bezirk Überetsch-Unterland

Comitato Comunale  
di Educazione Permanente  
Italianischer Bildungsausschuss

Scuole di Egna e Laghetti  
Die Schulen von Neumarkt und Laag

Le Associazioni/Die Vereine:

Jugenddienst Neumarkt

Associazione Assistenza Tumori  
Krebshilfe

Associazioni di Laghetti  
Vereine von Laag

Elki

VKE Egna - Neumarkt

Neumarkt Volley

Young Goose Academy

## Sommario Inhalt

- 4 Medico di medicina generale
- 5 Arzt für Allgemeinmedizin
- 6 Neumarkt macht sich fit für die Zukunft
- 8 Egna si prepara al futuro
- 10 Commissione Ambiente e Pari Opportunità
- 11 5 giugno. Giornata Mondiale dell'Ambiente
- 12 Sostegno Familiare Precoce nel Comprensorio  
Oltradige-Bassa Atesina
- 13 Die Früher Hilfen gibt es jetzt auch im Bezirk  
Überetsch - Unterland!
- 14 This is Jugenddienst Unterland
- 16 Assistenza tumori Alto Adige  
Südtiroler Krebshilfe
- 18 Laager Vereine spenden für Krankheitsforschung  
Le associazioni di Laghetti donano per la ricerca
- 20 Elki
- 21 VKE
- 22 ART&LAB - Arti e mestieri del borgo
- 23 Itinerari musicali



NEUMARKT/EGNA • CASTEL/SCHLOSS KALDIFF



In digitaler Form von der website: [www.gemeinde.neumarkt.bz.it](http://www.gemeinde.neumarkt.bz.it) herunterzuladen



formato digitale scaricabile dal sito [www.comune.egna.bz.it](http://www.comune.egna.bz.it)

- 24** Comitato di Educazione Permanente - Egna
- 25** Festival Classic&More 2024
- 26** Neumarkt Volley
- 28** Young Goose Academy
- 29** Scuole dell'infanzia Bassa Atesina
- 30** Scuola primaria "Marco Polo" Egna
- 31** Grundschule Neumarkt
- 32** Scuola secondaria "Italo Calvino" Egna
- 36** Egna • Programma estivo attività giovanile  
Neumarkt • Sommer Programm Aktivität für Jugendliche
- 38** Biblioteca Endidae
- 40** Bibliothek im Ballhaus
- 42** Manifestazioni maggio, giugno, luglio 2024  
Veranstaltungen Mai, Juni, Juli 2024
- 46** Beschlüsse/Delibere
- 48** INFO Comune di Egna  
INFO Gemeinde Neumarkt
- 50** Medici generici di servizio  
Dienststunde Ärzte
- 51** Orari farmacie  
Öffnungszeiten der Apotheken

## Medico di medicina generale

Il Comprensorio Sanitario di Bolzano comunica che il medico di medicina generale **Dr. Emanuele Dussin** ha cessato la propria attività a Egna il 24.05.2022.

Al fine di garantire la continuità assistenziale, tutte le cittadine e i cittadini iscritti dal dott. Dussin e residenti nell'ambito territoriale di Egna-Montagna-Salorno sono stati assegnati d'ufficio alla Dott.ssa Maria Vittoria Bulferi e NON dovranno pertanto recarsi al distretto per effettuare la scelta medica.

Il giorno 25.05.2024, infatti, la **Dott.ssa Maria Vittoria Bulferi** ha iniziato la propria attività come medico di medicina generale presso l'ambulatorio in Piazza Bonatti n. 1 a Egna, tel. 0471 1740060. Numero cellulare **320 4519531**.

Gli orari di apertura dell'ambulatorio della dott.ssa Bulferi sono i seguenti:

Lunedì	dalle ore 16 alle 19
Martedì	dalle ore 09 alle 12 dalle ore 14 alle 16
Mercoledì	dalle ore 15 alle 18
Giovedì	dalle ore 09 alle 12
Venerdì	dalle ore 09 alle 13

I cittadini iscritti dal Dr. Dussin e non residenti nell'ambito territoriale di Egna-Montagna-Salorno potranno scegliere un Medico di Medicina Generale dell'ambito territoriale di competenza che abbia dei posti liberi.

Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi al distretto sanitario di Egna, Piazza Bonatti 1.  
Indirizzo mail: [distretto.bassatesina@sabes.it](mailto:distretto.bassatesina@sabes.it)



# Arzt für Allgemeinmedizin

Der Gesundheitsbezirk Bozen teilt mit, dass der Arzt für Allgemeinmedizin, **Dr. Emanuele Dussin** am 24.05.2024 seine Tätigkeit in Neumarkt beendet hat.

Alle im Einzugsgebiet Neumarkt-Montan-Salurn ansässigen Bürgerinnen und Bürger, die bei Dr. Dussin eingetragen sind, sind von Amts wegen Dr.in Maria Vittoria Bulferi zugewiesen worden, um eine ununterbrochene ärztliche Betreuung zu gewährleisten und müssen also NICHT beim Sprengel die Arztwahl vornehmen.

Am 25.05.2024 hat die Ärztin für Allgemeinmedizin **Dr.in Maria Vittoria Bulferi** ihre Tätigkeit in der Arztpraxis in Neumarkt, Bonattiplatz Nr. 1 begonnen, Tel. 0471 1740060. Handynummer: **320 4519531**.

Die Öffnungszeiten der Arztpraxis von Dr.in Bulferi sind folgende:

Montag	von 16 bis 19 Uhr
Dienstag	von 09 bis 12 und von 14 bis 16 Uhr
Mittwoch	von 15 bis 18 Uhr
Donnerstag	von 09 bis 12 Uhr
Freitag	von 09 bis 13 Uhr

Bürgerinnen und Bürger, welche bei Dr. Emanuele Dussin eingetragen aber nicht im Einzugsgebiet Neumarkt-Montan-Salurn ansässig sind, werden ersucht, sich bei einem Arzt/anderer Ärztin mit freien Plätzen im zuständigen Einzugsgebiet einzuschreiben.

Weitere Auskünfte erteilt der Gesundheitssprengel in Neumarkt, Bonattiplatz, Nr. 1.  
E-Mail Adresse: [sprengel.unterland@sabes.it](mailto:sprengel.unterland@sabes.it)



# Neumarkt macht sich fit für die Zukunft!

Die Marktgemeinde Neumarkt startet den Prozess „**Neumarkt 2035**“: Bei der Bürgerversammlung vom 6. Mai wurde das Projekt und der Zeitplan zur Erarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms des heurigen Jahres erstmals der Neumarktes Bevölkerung vorgestellt. „Für das Jahr 2024 haben wir uns als Marktgemeinde Neumarkt viel vorgenommen. Wir starten den Prozess „Neumarkt 2035“ - mit dem Ziel, unsere Marktgemeinde auf die zukünftigen Herausforderungen vorzubereiten und somit Neumarkt fit für die Zukunft zu machen“, so Bürgermeisterin Karin Jost.



Die Marktgemeinde Neumarkt startet den Prozess „Neumarkt 2035“: Bei der Bürgerversammlung vom 6. Mai wurde das Projekt und der Zeitplan zur Erarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms des heurigen Jahres erstmals der Neumarktes Bevölkerung vorgestellt. „Für das Jahr 2024 haben wir uns als Marktgemeinde Neumarkt viel vorgenommen. Wir starten den Prozess „Neumarkt 2035“ - mit dem Ziel, unsere Marktgemeinde auf die zukünftigen Herausforderungen vorzubereiten und somit Neumarkt fit für die Zukunft zu machen“, so Bürgermeisterin Karin Jost.

Am Montag, 6. Mai war es soweit: In einem gut besuchten Saal des Hauses Unterland wurde den Neumarkterinnen und Neumarktern der Prozess „Neumarkt 2035“ vorgestellt. Damit ist nun der offizielle Startschuss gefallen: Im Zuge des Prozesses „Neumarkt 2035“ wird das heurige Jahr im Zeichen der Erarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms stehen.

## Doch worum handelt es sich beim Gemeindeentwicklungsprogramm und was beinhaltet der Prozess „Neumarkt 2035“?

Das Gemeindeentwicklungsprogramm stellt grundsätzlich ein langfristiges Planungsinstrument dar, das Projekte und Ziele für eine umfassende nachhaltige Entwicklung einer Gemeinde vorsieht. Die entsprechende Planung und Ausarbeitung muss dabei unter Berücksichtigung der Landesplanung - beispielsweise der Ziele des Klimaplanes Südtirol 2040 oder des Landesmobilitätsplanes erfolgen. Konkret bedeutet dies: Das Gemeindeentwicklungsprogramm umfasst die sozialen und wirtschaftlichen Entwicklungsziele einer Gemeinde, die die Raumnutzung beeinflussen können. Man denke hierbei etwa an die Bereitstellung von Wohnraum oder öffentlichen Freiräumen, an die Mobilität und an die Erreichbarkeit, aber auch an die Tourismusentwicklung.

Im heurigen Jahr legt die Marktgemeinde Neumarkt den Grundstein für ihre Entwicklung in den kommenden zehn Jahren. In diesem Zusammenhang ist es der Gemeindeverwaltung ein großes Anliegen, die Bürgerinnen und Bürger, aber auch alle Vereine und Verbände auf diese Reise mitzunehmen und bei der Erarbeitung des Programms bestmöglich einzubeziehen. Dieser Punkt, die Beteiligung von Bevölkerung, Verbänden und Vereinen bei der Erarbeitung des Gemeindeentwicklungsprogramms, soll deshalb ein wesentliches Element des Prozesses „Neumarkt 2035“ bilden. „Aus diesem Grund war es uns wichtig, dass möglichst viele Neumarkterinnen und Neumarkter bereits bei der Bürgerversammlung teilnehmen. Wir wollten ihnen damit von Beginn an die Möglichkeit geben, sich ein Bild vom Prozess ‚Neumarkt 2035‘ zu machen und sich über die nun anstehenden Schritte zu informieren. Deshalb freuen wir uns natürlich über das große Interesse und die vielen positiven Rückmeldungen, die wir von den Bürgerinnen und Bürgern dazu erhalten haben“, erklärt die Bürgermeisterin.

## Gemeinsam die Zukunft unserer Marktgemeinde aktiv gestalten!

Das soll laut Bürgermeisterin Jost das Motto beim Prozess Neumarkt 2035 sein. So werde neben der Expertise der beauftragten Techniker die Einbindung der Bevölkerung, aber auch aller lokalen Sport- und Kulturvereine sowie aller Wirtschafts- und Sozialverbände eine tragende Säule des Prozesses bilden. Dieser Prozess dürfe jedoch nicht als Wunschkonzert missverstanden werden. „Darum geht es uns nicht. Es wird in den nächsten Wochen und Monaten vielmehr darum gehen, unter Berücksichtigung der Landesvorgaben die Entwicklung der



Marktgemeinde Neumarkt in die eigenen Hände zu nehmen und so unsere Gemeinde fit für die Zukunft zu machen“, erklärt Jost.

In den nächsten Wochen wird die 24-köpfige Arbeitsgruppe gebildet, die die Arbeit der nächsten Monate begleiten wird und die sich aus Vertreterinnen und Vertretern der Gemeindebevölkerung, aber auch der Vereine und Verbände vor Ort zusammensetzen wird. Interessierte können sich einfach beim Bauamt der Gemeinde melden.

## Der Fahrplan für das kommende Jahr steht!

In einer ersten Phase wird es darum gehen, eine Analyse der Ist-Situation durchzuführen. Diese Analyse wird auf zwei Ebenen erfolgen: Zum einen auf einer technischen Ebene, wonach die beauftragten Techniker die technische Bestandsaufnahmen der Marktgemeinde Neumarkt erheben werden. Und zum anderen, wenn es darum geht, die Bevölkerung sowie alle Vereine und Verbände in die Analyse der aktuellen Situation der Gemeinde einzubeziehen. In den nächsten Wochen werden in einem ersten Schritt alle Sport- und Kulturvereine sowie alle Sozial- und Wirtschaftsverbände kontaktiert werden. Das Ziel besteht darin, den Vereinen und Verbänden die Möglichkeit zu geben, ihre Vorstellungen und Bedürfnisse mitzuteilen. Aufbauend auf diese Erkenntnisse wird man sich in einem zweiten Schritt an die Bevölkerung wenden, indem von der Gemeinde Neumarkt in den nächsten Wochen eine allgemeine Bürgerbefragung gestartet wird. Bei dieser Befragung werden alle Bürgerinnen und Bürger ab 16 Jahren die Möglichkeit haben, Ihre Meinungen, Ideen und Vorschläge abzugeben. „Auf diese Weise wollen wir den Neumarke(r)innen und Neumarke(r)n die Gelegenheit bieten, sich aktiv zu beteiligen und Ihre Sicht zur aktuellen Situation darzulegen“, so Bürgermeisterin Karin Jost.

Ist die Analyse des Ist-Zustandes einmal abgeschlossen, so geht es an die programmatische Planung und an die konkrete Ausarbeitung der Entwicklungsziele. Die Beteiligung der Bevölkerung, der Verbände und Vereine bei der konkreten Ausarbeitung des Programms soll auch in dieser Phase ein sehr wichtiges Element darstellen. „Der Auftakt ist mit der gelungenen Bürgerversammlung jedenfalls geglückt und nun freue ich mich jedenfalls auf die kommenden sehr intensiven, aber zugleich auch sehr spannenden Monate“, so Bürgermeisterin Karin Jost

### Hinweis:

Ab sofort ist es den Bürgerinnen und Bürgern der Marktgemeinde Neumarkt möglich, ihre Ideen, Meinungen und Vorschläge zu hinterlegen und zwar indem Sie nachfolgenden QR-Code scannen bzw. folgende Webseite:

[www.surveyhero.com/c/DigitaleIdeenBoxNeumarkt](http://www.surveyhero.com/c/DigitaleIdeenBoxNeumarkt) besuchen oder aber indem Sie diese in die Box beim Bauamt der Gemeinde einwerfen.



# Egna si prepara al futuro!

**Il Comune di Egna lancia il processo “Egna 2035”: nel corso dell’assemblea civica del 6 maggio sono stati presentati alla popolazione di Egna il progetto e la tabella di marcia per l’elaborazione del Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio. “Per l’anno 2024 ci siamo dati grandi obiettivi. Con il processo ‘Egna 2035’ intendiamo preparare il nostro Comune alle prossime sfide e renderlo così pronto per il futuro”, dichiara la sindaca Karin Jost.**

Nell’affollata sala dell’Haus Unterland è stato presentato ai cittadini di Egna il processo „Egna 2035“. I tecnici incaricati hanno illustrato obiettivi e metodologia per i vari ambiti e hanno risposto alle domande dei partecipanti. „Quest’anno il Comune di Egna getta le basi per lo sviluppo nel prossimo decennio. Il coinvolgimento della popolazione e delle associazioni è di grande importanza per noi“, spiega la sindaca Karin Jost.

## Ma cos’è il Programma di sviluppo comunale e come si svolgerà il processo „Egna 2035“?

Il Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio è uno strumento di pianificazione a lungo termine che prevede progetti e obiettivi per lo sviluppo sostenibile del Comune in vari ambiti. La pianificazione e la redazione devono tenere conto degli strumenti di pianificazione provinciale, quali ad esempio gli obiettivi del piano clima Alto Adige 2040 o il piano provinciale della mobilità. In pratica, il Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio comprende gli obiettivi di sviluppo sociale ed economico che possono influire sull’uso del territorio comunale, come la previsione di spazi abitativi o aree pubbliche, la mobilità e l’accessibilità, ma anche lo sviluppo turistico.

Quest’anno il Comune di Egna getta le basi per il suo sviluppo nel prossimo decennio. In questo contesto, l’amministrazione comunale intende coinvolgere il più possibile sia i cittadini che le associazioni locali nell’elaborazione del programma. La partecipazione della società civile rappresenta, quindi, un

elemento essenziale del processo „Egna 2035“. „Con l’assemblea civica abbiamo voluto dare alla popolazione fin dall’inizio la possibilità di farsi un’idea del processo „Egna 2035“ e di informarsi sulle prossime fasi. Siamo quindi lieti dell’enorme interesse e dei numerosi riscontri positivi ricevuti dai cittadini e dalle cittadine“, spiega la sindaca.

## Plasmiamo insieme il futuro del nostro Comune!

Questo, secondo la sindaca, deve essere il motto del processo „Egna 2035“. Oltre che sulla competenza dei tecnici incaricati, esso si dovrà infatti fondare sul coinvolgimento della popolazione, ma anche delle associazioni sportive e culturali locali e di tutte le organizzazioni economiche e sociali. Il processo, però, non deve essere interpretato come una sequela di richieste individuali. „Non è questo il nostro obiettivo. Nei prossimi mesi si tratterà piuttosto, tenendo conto delle indicazioni provinciali, di prendere in mano lo sviluppo del Comune di Egna e prepararlo al futuro“, spiega la sindaca Jost.

Nelle prossime settimane verrà costituito un gruppo di lavoro di 24 membri che seguirà i lavori nei mesi a venire e sarà composto da rappresentanti della popolazione, ma anche delle organizzazioni e associazioni locali. Chiunque sia interessato può contattare direttamente l’Ufficio tecnico del Comune.

## La tabella di marcia per il prossimo anno è definita!

Nella prima fase sarà effettuata un’analisi della situazione attuale. Quest’analisi sarà condotta su due livelli: quello tecnico, in cui i progettisti incaricati rileveranno i dati tecnici del Comune di Egna, e quello partecipativo, che coinvolgerà nell’analisi della situazione attuale la popolazione e le associazioni sportive, culturali, sociali ed economiche. Nelle prossime settimane saranno innanzitutto contattate tutte le associazioni sportive e culturali e tutte le organizzazioni sociali ed economiche, per conoscere le loro idee ed esigenze. Sulla base di queste informazioni, nella seconda fase il Comune effettuerà nelle prossime settimane un sondaggio rivolto alla popolazione, attraverso il quale tutti i cittadini e le cittadine dai 16 anni in su avranno l’opportunità di esprimere le proprie opinioni, idee e suggerimenti. „Vogliamo offrire ai cittadini e alle cittadine di Egna la possibilità di partecipare attivamente e di esporre la loro visione della situazione attuale“, afferma la sindaca Jost.

Una volta analizzato lo status quo, si procederà con la fase di pianificazione ed elaborazione concreta degli obiettivi di sviluppo. Il coinvolgimento attivo della popolazione, delle associazioni e delle organizzazioni rimarrà un elemento cruciale anche in questa fase. „L’esordio con l’assemblea civica è stato un successo e non vedo l’ora di proseguire con le attività dei prossimi mesi, che saranno sicuramente intensi ma allo stesso tempo emozionanti“, conclude la sindaca Jost.

## Nota:

I cittadini di Egna possono inviare le loro idee, opinioni e suggerimenti online, scansionando il seguente codice QR o visitando il sito:

[www.surveyhero.com/c/DigitaleIdeenBoxNeumarkt](http://www.surveyhero.com/c/DigitaleIdeenBoxNeumarkt), oppure su carta, depositandoli nell’apposita cassetta presso l’Ufficio tecnico del Comune.







## ● COMMISSIONE AMBIENTE



ALCUNI COMPONENTI DELLA COMMISSIONE AMBIENTE

### La Commissione Ambiente in questo ultimo periodo si è occupata delle seguenti tematiche:

- **organizzazione** di uno spazio del riuso all'interno del centro di riciclaggio, con sopralluoghi per valutare esperienze simili in provincia;
- **firma di un protocollo** d'intesa tra Comune e associazione Plasticfree per la velocizzazione di attività di volontariato nel territorio per la raccolta dei rifiuti;
- **organizzazione** delle prime due edizioni della Giornata dell'ambiente in centro a Egna, per scuole, associazioni e cittadinanza;
- **studio di fattibilità** a cura dell'ingegner Diego Fedel, responsabile settore Ambiente, Ingegneria ambientale e Consulente ADR della ditta Consultec di Pergine Valsugana, per la raccolta porta a porta della frazione organica. Analisi delle prospettive;
- **organizzazione** della trentesima edizione di Paese pulito e successive;
- **organizzazione** di una conferenza futura pianificazione degli spazi verdi nel territorio comunale, tenuta dalla Dott.ssa Ing. Helga Salchegger del Centro di Sperimentazione Laimburg a cui hanno partecipato la sindaca, esponenti del consiglio comunale, ditte del territorio e gli operai comunali.

## ● NOTIZIE DALLA COMMISSIONE PARI OPPORTUNITÀ



PARTE DELLA COMMISSIONE PARI OPPORTUNITÀ

### Iniziative avviate durante l'attuale legislatura:

- **inaugurazione** panchina rossa a Egna;
- **adesione** alla rete RE.A.DY, Rete italiana delle Regioni, Province Autonome ed Enti Locali impegnati per prevenire, contrastare e superare le discriminazioni per orientamento sessuale e identità di genere, anche in chiave intersezionale con gli altri fattori di discriminazione; partecipazione agli incontri annuali della Rete Ready (Volterra, Parma, Prato)
- **allestimento** banchetto Equal Pay day ogni mese di aprile per sensibilizzare le persone rispetto al tema della differenza salariale tra uomo e donna nella nostra società;
- **iniziative** per la Giornata contro l'omobittransfobia ogni 17 maggio;
- **iniziative** per la Giornata contro la violenza sulle donne ogni 25 novembre;
- **collaborazione** con le biblioteche, le scuole, il centro giovanile Point;
- **partecipazione** all'incontro di condivisione del progetto Aequitas
- **partecipazione** alla rete territoriale antiviolenza per la zona Oltradige-Bassa Atesina
- **organizzazione** di un incontro su tematiche economiche e finanziarie per le donne (in corso);
- **distribuzione** capillare nel territorio comunale di materiale informativo utile per donne vittime di violenza di genere.



# 5 giugno - Giornata Mondiale dell'Ambiente

Grande partecipazione a Egna per la seconda edizione della Giornata mondiale dell'ambiente.



Sociale  
Soziales



Numerose classi delle scuole primarie e secondarie, le due biblioteche comunali e varie associazioni hanno partecipato anche quest'anno alla seconda edizione della Giornata mondiale dell'Ambiente, celebrata in tutto il mondo il 5 giugno di ogni anno. Nei rispettivi stand si sono dedicati al tema del riuso dei materiali, alla raccolta dei rifiuti abbandonati, alla ideazione di percorsi per aumentare le aiuole fiorite, tutto per informare le persone rispetto di quanto sia importante proteggere il nostro ambiente, avere una maggior conoscenza della natura e per incoraggiare all'azione, così come dice il motto della giornata, ideato dalla Commissione Ambiente del comune di Egna, che ha organizzato l'iniziativa: "Entriamo in azione", "Wir tun was", "Take action". Molto bello vedere alunne e alunni presso i loro stand spiegare alle persone che arrivavano, adulti o alunni di altre scuole, quale attività avevano da presentare e quale azione avevano svolto durante l'anno. Un giusto riconoscimento al loro impegno, che non sempre ha occasioni di mostrarsi all'esterno.

Il tema della crisi climatica è sembrato sicuramente molto sentito. Come sappiamo, il nostro pianeta si trova in una vera e propria situazione di emergenza legata alla crisi climatica. Qualunque azione, anche piccola, è utile. Così scrive lo scienziato trentino Roberto Battiston nel suo libro "L'alfabeto della natura": "La dimensione del problema climatico è planetaria, coinvolge tutti, dai singoli individui, alle grandi multinazionali, ai governi. Siamo tutti responsabili e soggetti alle conseguenze drammatiche dei

cambiamenti climatici. (...) Ogni anno emettiamo nell'atmosfera 51 miliardi di CO<sub>2</sub>. Di questa quantità, il 31% è dovuto alla produzione industriale, il 27% alla produzione di elettricità, il 19% alla produzione di cibo (piante e animali), il 16% ai trasporti e il 7% ai sistemi di riscaldamento e raffreddamento."

Questi dati ci aiutano a capire la dimensione del problema e a farci una idea su quale sia il campo d'azione in cui possiamo attivare scelte diverse e più consapevoli.

Un secondo aspetto che ha molto coinvolto le scuole è stato quello del deterioramento dell'ambiente in cui viviamo a causa dell'abbandono dei rifiuti in giro. Durante l'anno scolastico molte classi, grazie anche all'associazione Plasticfree, hanno portato avanti azioni di raccolta di rifiuti e mozziconi di sigaretta in paese. La scuola dell'infanzia di Egna quella stessa mattina ha raccolto lungo i portici alcuni rifiuti!

La Commissione Ambiente, in accordo con l'Ufficio Infrastrutture del Comune, aveva bandito un concorso per le scuole chiedendo di ideare una campagna di sensibilizzazione rispetto al problema dei mozziconi. Hanno partecipato alunne ed alunni delle scuole primarie e secondarie, mostrando quanto da bambini si sia più attenti e responsabili verso l'ambiente. Il disegno risultato vincitore è stato quello di Sofia Cincelli della scuola secondaria di primo grado di Egna, alunna della prof.ssa di Arte Mariagrazia Palazzolo. A breve lo troverete in giro nel paese a ricordarci che cambiare gesto rende più bello e vivibile il mondo!

# Sostegno Familiare Precoce nel Comprensorio Oltradige- Bassa Atesina



MICHELA CONSOLATI, SILVANA PREVEDEL, SONIA STABLUM, EVELYN GEIER, SIGRID BRACCHETTI, CAMILLA DE TOMAS PINTER, VERENA GURNDIN, ALESSANDRA SCALA, IRIS HALLER

La nascita di un figlio è un evento magnifico e molto gioioso che talvolta crea nei neogenitori alcune difficoltà; nella quotidianità delle giovani famiglie vicino alla gioia e all'euforia potrebbero insorgere anche tante domande, insicurezze o addirittura paure. Possono manifestarsi difficoltà nel prendersi cura dei bisogni del figlio, sensazioni di non riuscire a capire il neonato, senso di solitudine e mancanza di sostegno da parte del contesto sociale. Altre insicurezze potrebbero derivare da problemi economici o conflitti nella famiglia. Affinché le famiglie non debbano farsi carico di tutte queste difficoltà anche nel distretto Oltradige-Bassa Atesina è possibile ricevere un aiuto. L'offerta si rivolge alle famiglie dalla gravidanza al terzo anno di vita del bambino e mira a sostenere le famiglie, agevolandole in questo delicato periodo, in modo che possano iniziare la vita con il loro bambino nel modo più sicuro e sano possibile. Il team del Sostegno Familiare Precoce è composto da collaboratrici e collaboratori dei distretti Sanitari e Sociali del Comprensorio Oltradige- Bassa Atesina e da una psicologa. Le coordinatrici del team sono: Sigrid Bracchetti, coordinatrice del Distretto Sociale della Bassa Atesina

e Silvana Prevedel, coordinatrice del Distretto Sanitario Oltradige.

L'offerta gratuita, volontaria e confidenziale è prevista per tutte le famiglie dall'inizio della gravidanza fino al terzo anno di vita del figlio e offre informazioni, consulenze, supporto e assistenza per:

**Insicurezza per la gestione del bambino**

**Lattanti con grandi bisogni e pianto inconsolabile**

**Solitudine**

**Contesto sociale difficile**

**Problemi economici**

**Convivenza difficile/ litigi col partner**

**Sovraccarico**

Per informazioni e appuntamenti il team è raggiungibile telefonicamente al nr **+39 334 3444438** da lunedì a venerdì. È possibile ricevere telefonicamente delle informazioni o fissare un appuntamento per una prima consulenza per esplorare meglio le esigenze delle famiglie e individuare il supporto necessario. La decisione della modalità di contatto e supporto viene lasciata alla famiglia in relazione al bisogno.



# Die Frühen Hilfen gibt es jetzt auch im Bezirk Überetsch – Unterland !

Die Geburt eines Kindes ist ein wunderbares Ereignis und Anlass für viel Freude! Sie stellt die frischgebackenen Eltern aber auch vor neue und große Herausforderungen. Neben dem Glück und der Euphorie gehören auch Fragen, Unsicherheiten oder gar Ängste zum Alltag junger Familien. Manchmal gibt es z.B. Unsicherheiten bei der Versorgung der Bedürfnisse des Babys, ein Gefühl das Kind nicht verstehen oder beruhigen zu können, man fühlt sich einsam oder alleine, weil die Unterstützung vom sozialen Umfeld fehlt, das Geld in der Familie ist knapp, es gibt Streit in der Partnerschaft oder es wächst einem gerade alles über den Kopf.

Damit Familien nicht alles alleine auf ihre Schultern nehmen müssen, gibt es nun auch im Bezirk Überetsch - Unterland die Frühen Hilfen.

Das Angebot richtet sich an Familien von der Schwangerschaft über die Geburt bis zum 3. Lebensjahr des Kindes und hat das Ziel Familien zu unterstützen, damit der Start ins Leben mit ihrem Kind so sicher und gesund wie möglich gelingen kann.

Die Frühen Hilfen bestehen zum einem aus einem Team, zu dem Mitarbeiter:innen aller Gesundheits- und Sozialsprengel des Bezirkes Überetsch – Unterland und einer Psychologin gehören (siehe Foto). Koordiniert wird dieses Team von Sigrid Bracchetti (Leiterin Sozialsprengel Unterland) und Silvana Prevedel (Leiterin Sanitätssprengel Überetsch).

Zudem ist das Team eingebunden in ein Netzwerk vieler bestehender Dienste des Territoriums und

verfügt über umfangreiche Informationen zu Unterstützungs- und Hilfsangeboten.

**Kurzum – Was sind die Frühen Hilfen und was bieten sie?**

**Kostenfreie Anlaufstelle für alle werdenden Eltern und Eltern von Kindern bis zu drei Jahren**

**Frühen Hilfen bieten Informationen, Beratung und Unterstützung**

**Frühe Hilfen beraten im Umgang mit Babys und Kleinkindern**

**Frühen Hilfen suchen gemeinsam mit den Familien die bestmögliche Unterstützung für das jeweilige Anliegen**

**Wie funktioniert das Ganze?**

Das Team ist von Montag bis Freitag telefonisch erreichbar. Dabei können direkt Informationen eingeholt werden, bzw. ein Termin für ein Erstgespräch vereinbart werden, bei dem der Bedarf geklärt wird. Gemeinsam wird überlegt, wie eine Unterstützung in der jeweiligen Situation aussehen kann. Die Familie entscheidet selbst, was sie benötigt und wie viel Kontakt sie zu den Frühen Hilfen haben möchte.

**Das Angebot ist kostenlos, freiwillig und vertraulich.**

Interessierte Familien können sich jederzeit unkompliziert an die Frühen Hilfen wenden:  
Tel. +39 334 3444438



# This is Jugenddienst Unterland

Da 40 anni lo Jugenddienst Unterland si dedica a vari settori e progetti nel lavoro socio-educativo e culturale a favore dei bambini e dei giovani. L'obiettivo è quello di creare opportunità di sviluppo per i giovani della Bassa Atesina, offrendo loro spazi di libertà e un ambiente protetto.

Questo obiettivo viene raggiunto da un lato attraverso i centri giovanili ad Aldino, Montagna, Termeno, Magrè e Cortina. Gli orari di apertura e le singole attività vengono adattati alle esigenze dei giovani.

Nel corso degli anni, la rete di lavoro socio-educativo giovanile a livello distrettuale e provinciale è stata costantemente ampliata. Vengono organizzati regolarmente incontri, eventi e progetti in collaborazione con le associazioni giovanili Jugend Cultura Unterland, Westcoast e Gruppo.

Un altro pilastro centrale dello Jugenddienst Unterland è il lavoro giovanile religioso. Il lavoro si concentra sulle attività di pastorale giovanile, che vengono pianificate e realizzate in modo moderno e creativo. Le parrocchie, i gruppi Jungschar e chierichetti vengono accompagnati e sostenuti nelle loro attività, a seconda delle necessità.

Da molti anni i programmi vacanze estive hanno un ruolo importante. Attualmente vengono organizzati complessivamente 29 programmi in tutti i comuni membri per i bambini dell'asilo, delle scuole elementari e delle scuole medie. I bambini vengono assistiti con grande impegno e a circa 135 giovani adulti viene offerto un lavoro nel quale possono acquisire molte competenze importanti per il loro futuro.

Inoltre, lo Jugenddienst Unterland svolge numerosi progetti più piccoli, come ad esempio il progetto di sostenibilità interculturale a Salorno, l'assistenza pomeridiana a Termeno, le giornate del gioco in collaborazione con varie biblioteche e molto altro. In diversi comuni lo Jugenddienst organizza corsi smartphone intergenerazionali, dove i giovani spiegano agli anziani interessati le funzioni del loro smartphone.

Vengono inoltre affrontati diversi temi di prevenzione, ad esempio attraverso progetti con le classi scolastiche. Nelle scuole secondarie di Egna, Salorno e Termeno, ad esempio, vengono proposti progetti scolastici sui temi "comunità di classe" e "social media". In passato sono state organizzate anche diverse serate informative.

Lo Jugenddienst Unterland è felice di sostenere le associazioni e le attività giovanili attraverso il prestito di materiale. Per una descrizione completa del materiale di noleggio, è possibile scaricare l'opuscolo sul sito web dello Jugenddienst Unterland ([www.jugenddienstunterland.it](http://www.jugenddienstunterland.it)).

Der Jugenddienst Unterland widmet sich seit mittlerweile 40 Jahren verschiedenen Bereichen und Projekten der Jugendarbeit. Ziel ist es, für die Jugendlichen des Unterlandes Möglichkeiten der Entfaltung zu schaffen, aber auch Freiräume und einen geschützten Rahmen zu bieten.

Dies gelingt zum einen durch die Jugendarbeit vor Ort in Aldein, Montan, Tramin, Margreid und Kurtinig. Dort werden die jeweiligen Jugendtreffs betreut. Die Öffnungszeiten und die einzelnen Projekte werden an die Bedürfnisse der Jugendlichen angepasst.

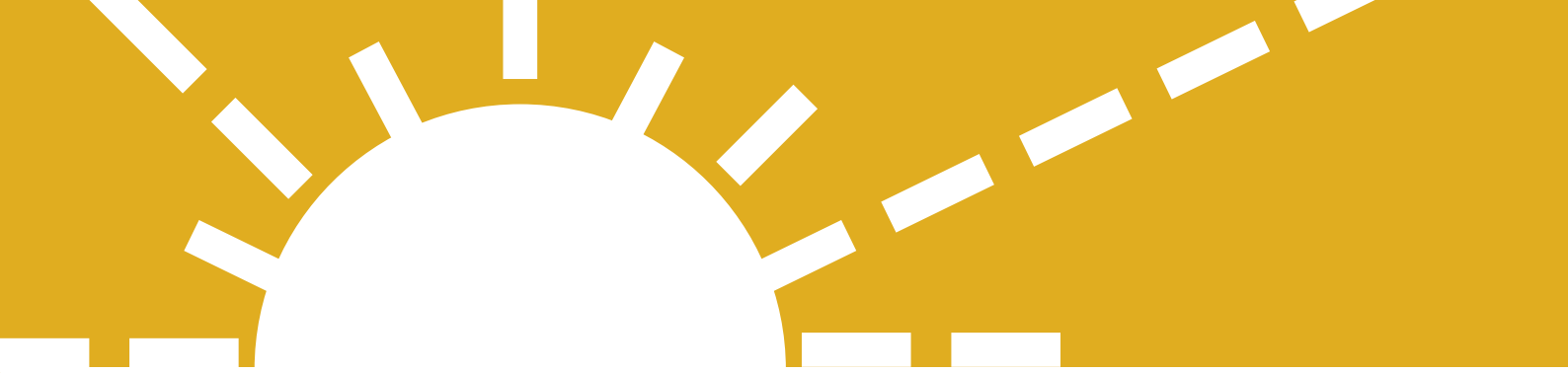
Im Laufe der Jahre wurde die Vernetzung der Jugendarbeit auf Bezirks- und Landesebene immer weiter ausgebaut. Hier finden ein regelmäßiger Austausch- sowie Veranstaltungen und Projekte in Zusammenarbeit mit den Vereinen Jugend Cultura Unterland, Westcoast und dem Gruppo statt.

Eine weitere zentrale Säule des Jugenddienstes Unterland ist die religiöse Jugendarbeit. Im Mittelpunkt der Arbeit stehen jugendpastorale Angebote, welche modern, offen und kreativ geplant und durchgeführt werden. Pfarreien sowie Jungschar- und Ministrantengruppen werden begleitet und bei Bedarf in ihrer Tätigkeit unterstützt. Eine große Rolle spielen seit vielen Jahren die Sommerferienprogramme, welche der Jugenddienst Unterland für Kindergartenkinder, Grund- und Mittelschüler\*innen im gesamten Einzugsgebiet anbietet. Mittlerweile werden in den Sommermonaten insgesamt 29 Programme in allen Mitgliedsgemeinden organisiert. Die Kinder werden mit viel Herz und Engagement betreut und circa 135 jungen Erwachsenen wird eine Arbeitsstelle geboten, bei welcher sie viele wichtige Fähigkeiten für ihre Zukunft erlernen können.

Last but not least führt der Jugenddienst Unterland auch zahlreiche kleinere Projekte durch, wie beispielsweise das interkulturelle Nachhaltigkeitsprojekt in Salurn, eine Nachmittagsbetreuung in Tramin oder die Spieletage in Kooperation mit verschiedenen Bibliotheken.

In verschiedenen Gemeinden organisiert der Jugenddienst generationsübergreifenden Handycurse. Dort erklären Jugendliche interessierten Senior\*innen die Funktionen ihres Smartphones und klären offene Fragen. Ebenfalls widmet man sich verschiedenen Präventionsthemen, beispielsweise über Projekte mit Schulklassen. In den Mittelschulen Neumarkt, Salurn und Tramin werden zum Beispiel Schulprojekte zu den Themen „Gesundes Klassenklima“ und „Soziale Medien“ angeboten. Auch verschiedene Infoabende zu den Themen Alkohol und digitale Medien fanden in der Vergangenheit statt. Der Jugenddienst Unterland unterstützt gerne Vereine und Jugendaktivitäten durch den Materialverleih. Um sich einen Überblick über das gesamte Verleihmaterial zu verschaffen, gibt es die Möglichkeit die Verleihbroschüre auf der Webseite des Jugenddienstes herunterzuladen ([www.jugenddienstunterland.it](http://www.jugenddienstunterland.it)).





## Anteprima estate 2024

Per i prossimi mesi sono previsti diversi progetti e attività. Ad esempio, verranno offerti workshop di yoga e chitarra per ragazzi e giovani adulti e ulteriori corsi smartphone per anziani. Inoltre sono previste varie gite, in particolare per i ragazzi delle scuole medie, così come un campo estivo nella Val Passiria. Gli adolescenti più grandi e i giovani adulti dai 15 ai 30 anni avranno la possibilità di prendersi una pausa dalla routine quotidiana e di partecipare ad un viaggio nella Baviera insieme ad altri coetanei alla fine di agosto. Il progetto più importante è sicuramente il prossimo programma vacanze estive, che lo Jugenddienst sta già aspettando con entusiasmo.

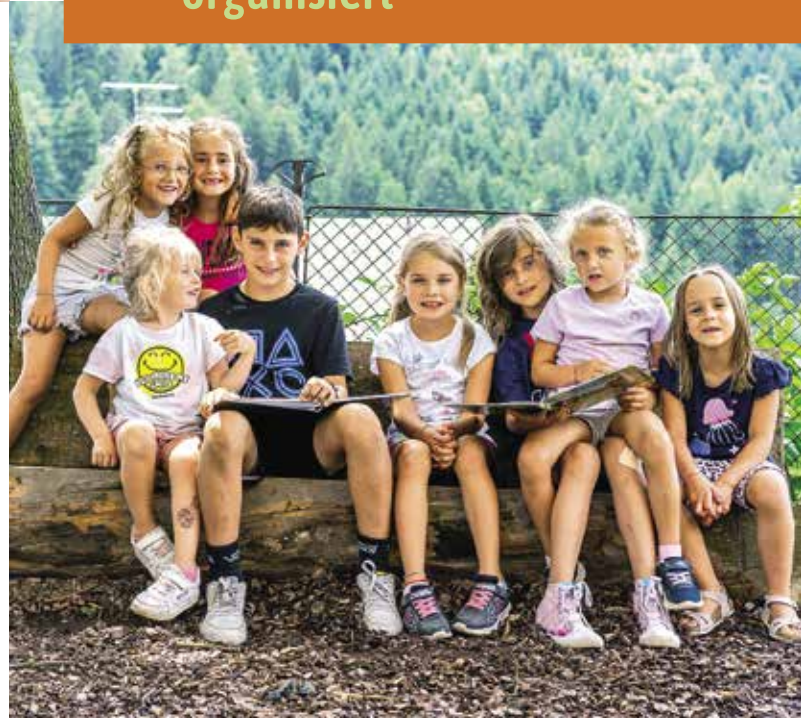
Insieme ai membri e ai partner, lo Jugenddienst Unterland si impegna a sviluppare ulteriormente il lavoro con i bambini e i giovani nella Bassa Atesina con l'obiettivo di prepararli al futuro.

**29 programmi organizzati in tutti i comuni membri**  
**29 Programme in allen Mitgliedsgemeinden organisiert**

## Vorschau Sommer 2024

Auch in den nächsten Monaten sind viele verschiedene Projekte und Angebote geplant. Für Jugendliche und junge Erwachsene werden beispielsweise Yoga- und Gitarren-Workshops angeboten. Zudem finden weitere Handykurse für Senior\*innen statt. Besonders für Mittelschüler\*innen sind verschiedene Ausflüge geplant sowie ein gemeinsames Hüttenlager im Passeiertal. Ältere Jugendliche und junge Erwachsene zwischen 15 und 30 Jahren haben Ende August die Möglichkeit, sich eine Auszeit aus ihrem Alltag zu nehmen und mit anderen Gleichgesinnten durch das schöne Bayern zu wandern. Das sicherlich größte Projekt sind die anstehenden Sommerferienprogramme, welchen der Jugenddienst schon gespannt, aber auch mit viel Vorfreude entgegenblickt.

Der Jugenddienst Unterland freut sich gemeinsam mit seinen Mitgliedern und Netzwerkpartnern, die Unterlandler Kinder- und Jugendarbeit weiterzuentwickeln und fit für die Zukunft zu machen.



## ASSISTENZA TUMORI ALTO ADIGE

CIRCONDARIO OLTRADIGE BASSA ATESINA

L'Assistenza Tumori Alto Adige – Circondario Oltradige Bassa Atesina, con sede in Egna, Largo Cesare Battisti 6, da molti anni offre ai malati di tumore informazioni e vari servizi, tra questi il linfodrenaggio ed il trasporto pazienti associati.

### LINFODRENAGGIO

Il linfedema secondario è un accumulo di acqua nel tessuto, a seguito di un intervento chirurgico o di radioterapia. Con provvedimenti adeguati (linfodrenaggio e calza contenitiva) un linfedema può essere controllato e ridotto. Per poter effettuare il linfodrenaggio serve la prescrizione del medico nonché l'esenzione ticket con il codice 048. Il terapeuta Lorenzo Maito offre il servizio di linfodrenaggio nell'ambulatorio di Egna, Largo Cesare Battisti 6, e negli ambulatori di Laives e Caldaro.

### TRASPORTO PAZIENTI ASSOCIATI

Nel Circondario è presente un servizio di volontari per il trasporto degli ammalati verso le strutture sanitarie provinciali e non, per radio e chemioterapia. Per l'organizzazione del servizio è molto importante la collaborazione dei pazienti trasportati, ai quali si chiede gentilmente quanto segue:

- il telefono sempre acceso, in modo che l'autista possa contattare il/la paziente in caso di necessità,
- rispetto dell'orario di partenza, in quanto ogni ritardo incide sul programma dei viaggi,
- la comunicazione di ogni variazione: ritorno a casa con altri mezzi; avviso ricevuto all'ultimo momento che la terapia non viene effettuata o rinviata ad altra data; terapia terminata in anticipo oppure prolungamento della stessa.

L'autista che accompagna gli ammalati alle terapie svolge il servizio in modo volontario e gratuito e di questo l'Assistenza Tumori gli è particolarmente riconoscente. Dopo ogni terapia il desiderio di tutti è di tornare a casa immediatamente, purtroppo per ritardi o imprevisti non sempre ciò è possibile ed in tal caso si chiede comprensione. Grazie!

Per prenotazioni ed ulteriori informazioni:  
Ufficio di Egna tel. 349 76 62 046  
ueberetsch-unterland@krebshilfe.it

## SÜDTIROLER KREBSHILFE

BEZIRK ÜBERETSCH UNTERLAND

Die Südtiroler Krebshilfe - Bezirk Überetsch Unterland, mit Sitz in Neumarkt, Cesare-Battisti-Ring 6, bietet Krebspatienten seit vielen Jahren Informationen und verschiedene Dienstleistungen an, darunter Lymphdrainagen und Krankentransporte.

### LYMPHDRAINAGE

Das sekundäre Lymphödem ist eine Wasseransammlung im Gewebe nach einer Operation oder Strahlentherapie. Mit geeigneten Maßnahmen (Lymphdrainage und Kompressionsstrümpfe) kann das Lymphödem kontrolliert und reduziert werden. Um eine Lymphdrainage durchführen zu können, ist eine Verschreibung des Arztes sowie die Ticketbefreiung mit dem Kodex 048 erforderlich. Der Therapeut Lorenzo Maito bietet den Dienst der Lymphdrainage im Ambulatorium in Neumarkt, Cesare-Battisti-Ring 6, und in den Ambulatorien in Leifers und Kaltern an.

### FAHRERDIENST FÜR BETROFFENE MITGLIEDER

Im Bezirk gibt es einen Freiwilligendienst, der Kranke zur Radio- und Chemotherapie in Gesundheitseinrichtungen der Provinz und in anderen Provinzen transportiert.

Für die Organisation des Dienstes ist die Mitarbeit der transportierten Patienten sehr wichtig, und sie werden gebeten, Folgendes zu beachten:

- das Telefon soll immer eingeschaltet bleiben, so dass der Fahrer den Patienten im Bedarfsfall erreichen kann,
- die Einhaltung der Abfahrtszeit, da jede Verspätung Auswirkungen auf den Reiseplan hat,
- Mitteilung von Änderungen: Rückkehr nach Hause auf anderem Wege; im letzten Moment eingegangene Mitteilung, dass die Therapie nicht durchgeführt oder auf einen anderen Termin verschoben wird; vorzeitige Beendigung oder Verlängerung der Therapie.

Der Fahrer, der die Patienten zu ihren Therapien begleitet, tut dies ehrenamtlich und unentgeltlich, wofür die Krebshilfe besonders dankbar ist.

Nach jeder Therapie ist es der Wunsch aller Patienten, sofort wieder nach Hause zu fahren. Leider ist dies aufgrund von Verzögerungen oder unvorhergesehenen Umständen nicht immer möglich und in diesem Fall wird um Verständnis gebeten. Vielen Dank!

Für Vormerkungen und andere Informationen:  
Büro Neumarkt Tel. 349 76 62 046  
ueberetsch-unterland@krebshilfe.it







## Laager Vereine spenden für Krankheitsforschung

Das Ehrenamt, sei es im kulturellen, sportlichen oder sozialen Bereich, ist eine tragende Säule einer Dorfgemeinschaft und somit das kraftvolle Fundament für ein funktionierendes Netzwerk im Dorf wie in der gesamten Gesellschaft.

Im Rahmen des Projektes des Bildungsausschusses Laag „Ze Lage“ entstand bei der Zukunftswerkstatt die Idee eines gemeinsamen Tages um den Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit zu bieten, die vielfältigen Tätigkeiten der ehrenamtlichen Vereine im Dorf, kennenzulernen. Somit fand am Samstag, 4. Mai 2024 in Laag das erste Fest der Vereine statt.

Wie gut das Netz der ehrenamtlichen Tätigkeit in Laag funktioniert, haben 17 Vereine an diesem Tag auf beeindruckende Weise gezeigt.

Ganz bunt zeigte sich schon am Vormittag der Dürer-Platz. Die Besucherinnen konnten in Büchern blättern, Fotos anschauen, singen, Tennis und Fußball spielen, Slalom fahren und vieles mehr. Zudem gab es köstliche Speisen und Getränke.

Der überwältigende Reinerlös des Vereinsfestes von 3.803,60 Euro kam durch die Einnahmen bei Speisen und Getränken sowie einer großzügigen Spende der Firma Rothoblaas zustande. Getränkehändler Girardi und Spezialbierbrauerei Forst haben den Veranstaltern zudem alle Getränke des Vereinsfestes geschenkt.

Der Geldbetrag wurde an Petra Tanase für die Stiftung „Fondazione Ricerca Fibrosi Cistica“ übergeben. Mit dem Geld wird ein Beitrag zur Erforschung der Mukoviszidose-Erkrankung geleistet, in der Hoffnung, dass es bald gute Heilungsansätze geben wird.



## Le associazioni di Laghetti donano per la ricerca

Sabato 4 maggio 2024 a Laghetti si è svolta la prima giornata delle associazioni.

17 associazioni del paese hanno presentato le loro attività e offerto intrattenimento, informazioni e delizie culinarie. I visitatori hanno potuto sfogliare libri, guardare foto, cantare, giocare a tennis e calcio, fare slalom sugli sci e molto altro ancora. Il tutto accompagnato da una ottima cucina con polenta e Bratwurst, sgombri e formaggio e non potevano mancare gli Strauben!

Il volontariato, sia nel campo culturale, sportivo o sociale, è un pilastro portante di una comunità e le associazioni hanno dimostrato in modo impressionante quanto tutto questo funzioni bene a Laghetti.

Il ricavato, pari a 3.803,60 euro è stato devoluto a Petra Tanase per la “Fondazione Ricerca Fibrosi Cistica”. Il denaro verrà utilizzato per contribuire alla ricerca sulla fibrosi cistica nella speranza che presto siano disponibili nuove cure.

Un grazie particolare allo sponsor Rothoblaas e alle ditte Girardi e Forst che hanno regalato agli organizzatori tutte le bevande.

### Laghetti Laag

Plazza Dürer  
Dürer-Platz

10.00 - 17.00

## Sa. 4.5.24

**17 associazioni presentano le loro attività  
17 Vereine stellen ihre Tätigkeiten vor**

**Für Speis und Trank ist  
bestens gesorgt !**

**Bevande e cibo a volontà !**

*Il ricavato sarà devoluto in beneficenza.  
Der Reinerlös wird für wohltätige Zwecke  
gespendet.*

*Bei Regen wird die Veranstaltung auf  
Sonntag, 5. Mai verschoben.  
In caso di pioggia la manifestazione si svolgerà  
domenica 5 maggio.*

**rothoblaas**  
Specialty Beer Drinking Company

ACLI Alpini  
Cacciatori Biblioteca  
Bildungsausschuss  
Circolo culturale  
Kulturverein FF-VV.F  
Jugend Cultura Unterland  
Kirchenchor  
Schützen Pescatori  
Sci Club VKE  
Tennis Club  
Uhr su la wond  
US Laghetti

**www.zelage.it**







Giovedì 28 marzo è stato inaugurato con una piccola festa il nuovo “look” del Tauschmarkt, il negozio di articoli di seconda mano per bambini gestito dall’Elki di Egna.

Le volontarie del Direttivo e le dipendenti dell’Elki di Egna, in occasione dell’ultimo cambio stagione hanno deciso di rinnovare la disposizione interna dell’arredamento del locale. Così facendo abbiamo ottenuto un ambiente molto più spazioso, luminoso ed accogliente.

Il Tauschmarkt, presente nel comune di Egna da quasi vent’anni, si occupa della vendita di articoli di seconda mano per bambini da 0 a 12 anni circa ed anche premaman. Oltre a vestiti e scarpe si possono trovare libri, giocattoli, zaini, articoli per la scuola e articoli per la prima infanzia come passeggini, culle, tiralatte e cuscini per l’allattamento.

A seconda delle stagioni e festività annuali si possono trovare articoli come costumi di carnevale, abiti per la prima comunione ecc.

Al Tauschmarkt di Egna si può trovare veramente di tutto per bambini e ragazzi, merce in ottimo stato e a basso costo.

Per accedere al servizio di compra-vendita è necessario essere soci dell’associazione. Effettuando il tesseramento è possibile frequentare il nostro Centro, aperto tutte le mattine, con incontri aperti ai bambini accompagnati da genitori, nonni, babysitter e un gruppo gioco a numero chiuso a cui poter far partecipare i bambini due volte a settimana.

È inoltre possibile prenotare il Centro per feste di compleanno.

Am Donnerstag, den 28. März, wurde der neue “Look” des Tauschmarkts, des Kinder-Secondhand-Ladens des Elki in Neumarkt, mit einer kleinen Feier eingeweiht.

Die ehrenamtlichen Mitarbeiter der Geschäftsleitung und die Angestellten des Elki in Neumarkt hatten beschlossen, die Inneneinrichtung des Ladens während des letzten Saisonwechsels zu erneuern. Dabei wurde ein wesentlich geräumigeres, helleres und einladenderes Ambiente geschaffen.

Der Tauschmarkt, den es seit fast zwanzig Jahren in der Gemeinde Neumarkt gibt, handelt mit Secondhand-Artikeln für Kinder von 0 bis ca. 12 Jahren, aber auch mit Umstandsartikeln. Neben Kleidung und Schuhen findet man auch Bücher, Spielzeug, Rucksäcke, Schulbedarf und Artikel für die frühe Kindheit wie Kinderwagen, Kinderbetten, Milchpumpen und Stillkissen.

Je nach Jahreszeit und Festlichkeiten werden auch Faschingskostüme, Erstkommunionkleider usw. angeboten. Im Tauschmarkt finden Sie wirklich alles für Kinder und Jugendliche, Waren in hervorragendem Zustand und zu günstigen Preisen. Um den Einkaufsservice nutzen zu können, müssen Sie Mitglied des Vereins sein. Wenn Sie Mitglied werden, können Sie unser Zentrum besuchen, das jeden Vormittag geöffnet ist und an den Kindern in Begleitung von Eltern, Großeltern, Babysittern und einer begrenzten Spielgruppe teilnehmen können. Es besteht auch die Möglichkeit, das Zentrum für Geburtstagsfeiern zu buchen.

**IL TAUSCHMARKT SI TROVA IN L. MUNICIPIO 52, TEL. 0471 813565**

LUN – GIOV: 08.45 – 11.15  
MAR – GIOV: 14.30 – 16.30

**IL CENTRO ELKI SI TROVA IN VIA BOLZANO 4, TEL. 0471 813291**

LUN E GIOV: 09.00 – 11.00  
MAR – MER – VEN: 08.45 – 11.45

**TAUSCHMARKT - RATHHAUSRING 52, TEL. 0471 813565**

MON – DON: 08.45 – 11.15  
DIE – DON: 14.30 – 16.30

**CENTRO ELKI - BOLZANO STR. 4, TEL. 0471 813291**

MON UND DON: 09.00 – 11.00  
DIE – MIT – FRE: 08.45 – 11.45







Il giorno 8/02/2024 la nostra associazione ha organizzato una bellissima festa di carnevale nel centro storico di Egna che ha visto protagonista il tema della Magia. I volontari, travestiti da maghi hanno distribuito popcorn, zucchero filato e krapfen. Positiva anche la collaborazione con le associazioni ACLI ed Alpini che si sono impegnate nell'organizzazione della tradizionale maccheronata nel corso della festa. È stato proposto un laboratorio di decorazione di mascherine ma anche tanto divertimento con la macchina "spara coriandoli" e la bravissima giocoliera Sara Zanol. La nostra festa si è arricchita ulteriormente grazie alle sfilate degli Snoppviech e del Perkeo di Salorno.

Dal 12 al 16 febbraio 2024 abbiamo trascorso un'altra bellissima settimana di attività alla quale hanno partecipato circa 90 bambini - suddivisi in diversi gruppi - della scuola materna, elementare e media. I bambini hanno potuto trascorrere le varie giornate all'insegna dello sport, della condivisione, del gioco e della spensieratezza. Ringraziamo gli animatori e tutte le famiglie che hanno scelto di affidare i loro figli alla associazione VKE.

Domenica 12/05 si è svolta la nostra tradizionale Festa della Mamma al Parco delle Oche con la presenza dello Spielbus.

Si coglie l'occasione per ringraziare tutti gli sponsor che anno dopo anno ci sostengono, finanziando parte delle nostre iniziative e dei nostri progetti.



26/05/2024	11.00	VKE/Società Sportiva Dilettantistica È DANZA	Spettacolo finale di ginnastica artistica e giochi per bambini.	Palestra scuole medie tedesche
31/05/2023	17:30	VKE	Spettacolo teatrale bambini scuole elementari (il gioco del conoscersi) "Hotel Transilvania"	Parco delle Oche
2/06/2024	18:30	Auditorium A. Bertotti	Spettacolo teatrale ragazzi scuole medie	Auditorium A. Bertotti
9/06/2024	18:30	VKE	Spettacolo teatrale ragazzi scuole medie	Aula Magna Salorno
10 settimane Dal 27/06 al 30/08/2024	7:30-17:00	VKE	Estate ragazzi. Animazione per bambini e ragazzi dai 5 ai 11 anni.	Diverse strutture di Egna (Centro Famiglie e Scuole Medie Tedesche e Lido) e uscite a musei e parchi fuori Egna.
6 settimane dal 16-06 al 27/07/2024	Soggiorni di una settimana con pernottamento	VKE/Maso Coflari	Settimana di animazione con corso di equitazione per bambini/ragazzi dai 6-16 anni	Coflari Ranch (Maso Coflari a Ruffrè)





## L'ultimo calzolaio di Egna Anton Obexer

Nel nostro paese, precisamente al civico n. 55 di via Andreas Hofer, si trova la bottega del signor Anton Obexer, un artigiano dalla passione smisurata che da quasi 80 anni realizza e ripara scarpe. Nato a Pontives, una piccola località poco distante da Ortisei, il signor Obexer, classe 1931, ha quasi 93 anni, e nonostante l'età continua con passione ed entusiasmo il suo lavoro, ... «a stare con le mani in mano non sono abituato». Varcata la soglia della sua bottega sembra di tornare indietro nel tempo, di fare un tuffo nel passato, nell'atmosfera di una Egna che sembra scomparsa da molti anni. Nel locale di pochi metri quadrati, dall'arredo essenziale e austero, i muri ingrigiti dal tempo, sono esposte fotografie che ricordano i tanti anni di attività e si respira un'aria „antica“, quasi sospesa. Nel retrobottega, vecchi attrezzi da lavoro: il martello, le forbici, qualche lesina, il trincetto, gli aghi, i leva-chiodi, segnati dall'usura e dallo scorrere degli anni, sono adagiati sul tavolo di legno; qualche macchinario impolverato rivela anch'esso l'inesorabile passare del tempo.

Anton Obexer ha cominciato questo lavoro quando aveva tredici anni, dopo aver finito la quinta elementare. Ci racconta perché decise di imparare il mestiere: durante la guerra, negli anni Quaranta, avere delle scarpe adeguate era un privilegio. Un giorno, nell'andare a scuola, a causa del freddo e della neve, si congelò completamente i piedi, dovendo poi rimanere fermo in casa per quasi 2 mesi. Questo fatto incise a tal punto nell'animo di Anton, che decise di imparare a fare il calzolaio. Ricorda che negli anni Quaranta, lavoravano addirittura sei calzolai a Egna: le botteghe Vettori, Jacomet, Casera, Condin, Negri e Grandi. Il lavoro non mancava! Lui iniziò come apprendista presso Vettori ed è lì che ha imparato a costruire le scarpe su misura. A quei tempi questo mestiere era molto apprezzato, non esistevano negozi di scarpe, erano i calzolai che le realizzavano. Il cuoio era un materiale molto usato, (aiuta la traspirazione e previene la formazione di muffe), «non come oggi che si usa la plastica e la gomma».

Nel 1971, il signor Obexer acquistò il locale attuale in via Andreas Hofer e aprì un proprio negozio/laboratorio per la creazione e riparazione delle scarpe. Con il tempo, tuttavia, l'avvento della produzione a livello industriale, invase letteralmente il mercato, proponendo sempre nuovi modelli a prezzi notevolmente più bassi. Così, il lavoro artigianale si ridusse drasticamente insieme al lavoro di riparazione che molto spesso, visti i ridotti costi di acquisto, non risultava e non risulta tuttora, più economicamente conveniente. La qualità però ne ha risentito drasticamente, con conseguenze importanti per il benessere dei piedi e per la salute delle persone. A tale proposito, il signor Anton paragona i piedi umani alle radici degli alberi, ... «che favoriscono lo scambio di energia con il suolo; se però lo scambio, a causa della scarsa qualità o della tipologia dei materiali, non avviene in modo adeguato, possono venirsi a creare problemi di odori e sudorazione eccessiva o delle vere e proprie patologie». Anche questa ultima bottega artigiana è destinata a scomparire con il signor Obexer, visto che purtroppo non è più molto redditizia e non ci sono giovani interessati ad imparare quest'antica arte.





# Itinerari Musicali

## Egna 2024

La nuova stagione di «**Itinerari Musicali**» ha avuto avvio **domenica 21 aprile alle ore 18.00** con un suggestivo concerto per sax e organo nella stupenda chiesa gotica di «Nostra Signora in Villa». Laura Martini al sax soprano e Antonio Lazari all'organo hanno saputo interpretare pagine di grande letteratura adattate all'esecuzione dei due strumenti. «Contaminazioni sonore», questo il motto che ha accompagnato l'evento. Si è trattato di un concerto che intendeva cogliere sonorità particolari mescolando generi e stili tra loro distanti. Il sax, strumento di invenzione relativamente recente, incontra le timbriche antiche dell'organo Gustavo Zanin, stupendo esemplare di copia storica di strumento italiano settecentesco. Per contrappeso, alcune musiche hanno lambito l'Ottocento spingendosi sino al ventesimo secolo. Il concerto ha azzardato incursioni in varie «letterature», dall'italiana alla francese, alla tedesca; tra un Bach, un Benedetto Marcello, Händel e un Satie, il programma ha indugiato su concezioni e sonorità tra di loro variegata. La stagione 2024, in sintonia con lo spirito del progetto ideato già sedici anni fa dal Comitato comunale di educazione permanente, propone una serie di eventi, muovendosi in varie cornici e ambienti peculiari del borgo di Egna. Dentro all'importante rassegna una parentesi è dedicata ai giovani talenti: con due concerti, uno pianistico e uno cameristico, la rassegna Itinerari Musicali apre un inciso dal titolo «I ragazzi che fanno la musica». Questa, della promozione dei giovani musicisti, è fortemente voluta dall'Assessore alla Cultura Giorgio Nones, che insieme al direttore

artistico Antonio Lazari, fu anni addietro tra i promotori della rassegna. La cornice de «I ragazzi che fanno la musica» torna dunque con tutta la carica e l'entusiasmo di quando partì e vedrà esibirsi giovani strumentisti dotati di grande talento. Il primo di questi due eventi avrà luogo nel centro storico **sabato 5 ottobre alle ore 20.00** presso la suggestiva sala parrocchiale con musiche esclusivamente pianistiche; il secondo avrà svolgimento **sabato 16 novembre alle ore 20.00** con esecuzioni di ensemble cameristici formati da giovanissimi musicisti. Tale concerto si terrà presso la sala UDAE, ampio salone moderno adatto ad ospitare anche eventi musicali. A conclusione della rassegna, è previsto un concerto **sabato 14 dicembre alle ore 20.00** nella chiesa parrocchiale San Nicola. Esso titola «Laudi, pastorali, pastorelle». Ancora una volta si tratta di una bizzarra combinazione tra strumenti all'apparenza distanti: l'organo, in questo caso il tardo ottocentesco organo Reinisch della chiesa parrocchiale, si abbinerà alla piva, sorta di cornamusa di tradizione centro-italiana e all'ocarina. Allo strumento a canne, Antonio Lazari accompagnerà un'eccezionale ed esperta di repertori popolari, Elide Melchioni. Come afferma Carla Nones, responsabile del comitato promotore, «il progetto nel suo insieme costituisce uno dei numerosi percorsi culturali rappresentativi avviati nell'incantevole borgo di Egna. Sostenuto da Comune e Provincia, trova ampio appoggio da parte dell'Assessorato alla Cultura e rinnova le attese di un pubblico sempre attento al ventaglio di proposte musicali messe in campo sul territorio locale».

# Comitato comunale di Educazione Permanente - Egna



## Spazio ai giovani talenti musicali

Uno degli elementi su cui il comitato ha voluto puntare in questi anni è stato quello di focalizzare l'attenzione sulle capacità di giovani talenti musicali e di valorizzarne doti, attitudini e propensione verso generi anche diversi fra di loro. L'organizzazione di eventi loro dedicati hanno rappresentato un'importante occasione per mettersi in luce, dare una propria visibilità, farsi conoscere. Anche nel panorama degli appuntamenti previsti nel corso di quest'anno, il comitato ha in serbo alcuni giovani dotati di ingegno e capacità rilevanti. Tra essi, spiccano due nomi: Enzo Weber e Johannes Terzer, ambedue con un curriculum importante e corposo alle spalle, avendo intrapreso gli studi musicali fin da giovanissimi.

**Enzo Weber**, vanta un curriculum vitae degno di nota: studio del pianoforte in giovanissima età sotto la guida di Margareth Nußbaumer, prosecuzione degli studi con Stefano Bozolo presso il Conservatorio di Bolzano; studi di perfezionamento tra il 2018 ed il 2022 con Alessandra Brustia presso l'Accademia Internazionale di Musica ed Arte di Roma. Significativa la sua partecipazione alle Masterclass di prestigiosi pianisti e didatti di fama internazionale con successivo conseguimento di diversi premi in concorsi nazionali, sia come solista, sia in

formazione cameristica. I suoi interessi che spaziano dalla musica classica alla contemporanea lo hanno portato inoltre a partecipare alla prima esecuzione mondiale di "11000 Saiten" di Georg Friedrich Haas nel 2023.

**Johannes Terzer**, dispone di una notevole preparazione di grande rispetto: si appresta giovanissimo, all'età di sei anni, allo studio del flauto, proseguendo con il trombone all'età di otto alla Scuola musicale di Ora con l'insegnante Lorenz Mahlkecht. La frequenza del corso pre-accademico al conservatorio «Claudio Monteverdi» di Bolzano con il professore Hansjörg Profanter e i successivi quattro anni di studio gli permettono l'ammissione al corso accademico di primo livello (Bachelor of Arts) con il trombone basso, come suo strumento principale e preferito. A conclusione del corso, dopo un breve periodo al Conservatorio di Innsbruck, Johannes continua i suoi studi in Svizzera alla «Hochschule für Musik» a Basilea nella classe di tromboni del professor Edgar Manyak. Due anni dopo, col titolo «Master of Music», si trasferisce in Germania per cominciare i suoi ultimi studi alla «Hochschule für Musik und Theater» a Rostock, dove intende perfezionare le proprie capacità musicali. L'attività come trombonista basso lo ha portato

a fare esperienza in varie orchestre distribuite sul territorio nazionale, ma anche in Austria, Svizzera e Germania; tra le più recenti la prestigiosa Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia a Roma e l'Orchestra del «Schleswig-Holstein Festival».

Veniamo ora alle loro esibizioni, fortemente sostenute dall'Assessorato alla cultura del Comune di Egna e dalla Provincia: Enzo Weber avrà l'opportunità di esibirsi al pianoforte accompagnato dalla soprano Martina Bortolotti von Haderburg il 6 luglio, nella piazzetta della chiesa parrocchiale San Nicola di Egna; Johannes Terzer al trombone basso, suonerà il 3 settembre all'interno della parrocchiale, con il quartetto di tromboni Jodels. In tal caso, il supporto è previsto anche da parte dell'Udae. La musica, come noto, svolge un ruolo sociale fondamentale, è in grado di migliorare il nostro umore, accresce il nostro benessere, permette di consolidare rapporti interpersonali. E i due appuntamenti, su questa scia, vogliono essere sia un tributo ai due giovani menzionati, sia alla musica come linguaggio universale, capace di portare gioia e trasmettere emozioni.



# Classic and More

## «Classic and More 2024»

15 anni di attività musicale in forma condivisa, sviluppando un lavoro in rete e sinergia. Stiamo parlando del «Festival Classic and More», progetto pregevole per l'offerta proposta, per la capacità dei soggetti promotori di portare la buona musica in significativi spazi e luoghi storici, valorizzandone le specificità.

Wenn wir von Festival „Classic and More“ sprechen, dann denken wir an eine 15-jährige musikalische Veranstaltung, die Musik auf hohem Niveau in historischen Orten darbietet.

Dopo il primo appuntamento a Trodena con il «Trio Rospigliosi», nella serata del 6 giugno si è svolto a Villa di Egna il secondo concerto che ha avuto come protagonista una formazione corale conosciuta al grande pubblico: il «Coro Monti Pallidi», condotto per tale occasione, dal maestro Leonardo Sonn. Il gruppo ha presentato pezzi della tradizione popolare in una cornice autentica quale sa essere la Chiesa di «Nostra Signora in Villa». L'esibizione corale si è svolta all'aperto, nello spazio antistante la chiesa tardo-gotica, una delle più prestigiose nel suo genere, sull'intero territorio regionale. La struttura a capanna, dominata dal campanile che sovrasta l'ingresso, ha pertanto fatto da sfondo al gruppo di coristi. La serata ha registrato una grande presenza di pubblico, che ha apprezzato le doti canore dei protagonisti e i pezzi selezionati dal maestro. Per tale occasione, il Comitato comunale di educazione permanente e l'associazione Ennemase si sono resi parte attiva anche dal punto di vista finanziario.

Nach dem ersten Konzert in Truden mit dem „Trio Rospigliosi“ konnte das Publikum in dieser bereits begonnenen Ausgabe am 6. Juni vor der Kirche in der Vill von Neumarkt ein vokales Konzert mit dem Chor „Monti Pallidi“ unter der Leitung von Leonardo Sonn hören. Es wurden ausgewählte Volkslieder vom Männerchor vorgetragen. Als Kulisse konnte das Publikum die einzigartige Vorderansicht der Kirche „Unsere Liebe Frau in der Vill“ im spätgotischen Stil genießen. Das vom Bildungsausschuss und vom Verein Ennemase mitfinanzierte Konzert wurde zahlreich besucht.

Il festival, che vede quest'anno il numero più alto, fino ad oggi, di comuni aderenti, dieci per la precisione, (in ordine di esibizione Trodena, Egna, Vadena, Salorno, Cortina ssv, Montagna, Bronzolo, Cortaccia, Ora, Termeno), si è inserito a tutti gli effetti quale uno dei più importanti appuntamenti musicali nel territorio della Bassa Atesina.

Die Gemeinden Beteiligung am Festival ist in diesen Jahren stetig gewachsen. Somit wird Classic and More mit 10 Gemeinden (Truden, Neumarkt, Pfatten, Salurn, Kurtinig, Montan, Branzoll, Kurtatsch, Auer und Tramin) zu einer der wichtigsten musikalischen Veranstaltungen im Unterland.

Può contare sulla direzione artistica del professor Alexander Monteverde, affiancato dal professor Ivo Crepaldi, sulla gestione contabile e il supporto tecnico del Music Club di Egna, nonché sull'apporto finanziario dei Comuni aderenti, della Provincia e di associazioni e realtà che si sono adoperate nel supportare il festival fin dai suoi esordi, apprezzandone intenti e condividendo



obiettivi di coloro che idearono il progetto, il maestro Alexander Monteverde e Giorgio Nones, attuale vicesindaco e assessore alla cultura del Comune di Egna.

Künstlerischer Leiter ist Prof. Alexander Monteverde, unterstützt von Prof. Ivo Crepaldi. Der Verein Musicclub von Neumarkt hat hingegen die Buchhaltung und die Technik über. Das Italienische Kultur Assessorat der Provinz, die beteiligten Gemeinden und einzelne Vereine finanzieren das kulturelle Projekt und unterstützen es seit seiner Planung. Vor 15 Jahren wurde es von Alexander Monteverde und Giorgio Nones, dem aktuellen Vizebürgermeister und Kulturassessor der Gemeinde Neumarkt, ins Leben gerufen.

Il lavoro di rete ha trovato negli anni un progressivo riconoscimento da parte di un pubblico attento e interessato, che ha saputo cogliere lo spessore delle varieguate proposte musicali. Nel panorama musicale di questo quindicesimo anno, oltre ai concerti serali di musica classica e un concerto corale, sono previsti un concerto «Educational» mattutino e serale, un concerto «Nature», un concerto «Pop Crossover», un concerto «Senior» dedicato agli anziani, una serata «Opera», un concerto «Classic Crossover» dal titolo «Cellule impazzite». Il festival risostiene l'aspetto solidale: ai concerti in programma quest'anno infatti, verranno raccolti fondi a favore dell'Associazione Assistenza Tumori-Alto Adige, sezione Bassa Atesina.

Dieses Netz hat allmählich die Anerkennung eines aufmerksamen Publikums erhalten. Auf dem Programm 2024 stehen klassische Abendveranstaltungen, ein didaktisches Konzert „Educational“, morgens für Schüler, abends für Familien, ein Natur - Wanderkonzert „Nature“, ein „Pop Crossover“ Konzert, ein Seniorenkonzert „Senior“, ein Opernmusik Konzert „Opera“ und ein „Classic Crossover“ mit dem Titel „Verrückte Zellen“. Das Festival unterstützt in dieser Ausgabe die Krebshilfe, Sektion Unterland, mit einem Teil der Spenden.

# Neumarkt Volley

È quasi terminata la stagione agonistica della ragazze e degli addetti ai lavori della società Neumarkt Volley, che come grande appuntamento prima della pausa estiva si apprestano a presentare il Summer Camp; immancabile appuntamento che richiamerà nella seconda settimana di luglio un centinaio di appassionate pallavoliste da tutta Italia.

È stata una stagione impegnativa e piena di appuntamenti quella passata che ha visto primeggiare la società di Egna praticamente in tutti i campionati giovanili:

**terzo posto in U12 Fipav e primo nella U12 CSI con accesso alle finali Nazionali che si terranno a Cesenatico dal 12 al 16 giugno,**

**primo posto in U13 Fipav,**

**terzo in U14 Fipav,**

**primo posto in U16 Fipav con accesso alle finali Nazionali che si sono tenute a Bormio dal 21 al 24 maggio, dove le ragazze hanno potuto fare una bellissima esperienza e confrontarsi con altre realtà,**

**primo posto anche per la U16 in coppa CSI,**

**secondo posto nel campionato U18 Fipav.**

Parallelamente il lavoro ha portato la prima squadra della serie D, composta da molte ragazze U18 e U16 del vivaio, ad ottenere il salto di categoria in **serie C** dopo aver vinto i playoff!

In queste settimane a cavallo con il CAMP e in quelle successive si programmerà il futuro cercando di dare continuità all'intenso impegno e lavoro tecnico di queste ultime stagioni dove il numero di atlete è arrivato quasi a 100, con un occhio di riguardo alle ragazze del territorio, non dimenticando le finalità di inclusione e di coesione sociale dello sport.

La Presidente **Mariapia Faccincani** conclude dicendo che: *“gli impegni e il tempo che richiede la Società è veramente tanto e a fine stagione la stanchezza si sente, ma la gioia e le soddisfazioni che ci danno le ragazze anche solo guardandole negli occhi oltre ai risultati che ogni anno raggiungiamo, ci danno la carica per andare sempre avanti con grinta e determinazione; questo ovviamente sempre grazie alle persone che come me dedicano parte della loro vita alla Società (Diego Panizza, Ilse Cont, Moreno Peruffo, Nadin Stenico, Monia Faccincani,) la grande disponibilità di Irene Kasal e molti genitori sempre presenti.*

*Un grazie particolare agli sponsor come il Comune di Egna, Volksbank, Modyf, Engelkeller, Promotion Service per citarne alcuni che ci sostengono ogni anno e ci permettono di continuare a fare attività per i giovani del paese.”*









# Young Goose Academy



La «Young Goose Academy» è un'associazione sportiva dilettantistica attiva dal 2015: si occupa di pattinaggio di figura su ghiaccio, artistico e danza, dall'avviamento fino ai massimi livelli tecnici, con sede presso la WürthArena di Egna. Sotto la direzione e la supervisione della presidente Nicoletta Ingusci Bonvicini, lo staff durante la stagione 2023/24 è formato da 6 allenatori coordinati da Matteo Zanni, coach di livello olimpico e mondiale. A loro si affiancano due preparatori atletici, diversi coreografi internazionali, due insegnanti di danza, una di danza ritmica, una di yoga ed è in essere una fattiva collaborazione con una nutrizionista, un fisioterapista e uno psicologo. La qualità dell'offerta ha attratto ad Egna numerosi atleti di altissimo livello, provenienti da diverse località italiane (Milano, Bergamo, Roma, Verona e Torino, per nominarne alcune) ed estere (Russia, Austria, Germania, Gran Bretagna, Stati Uniti, Croazia, Polonia, Svizzera, Francia, Olanda, Spagna, Repubblica Ceca, Slovacchia, Cipro, Kazakhstan, Cina). Attualmente la squadra è formata da 70 atleti agonisti, di cui 24 di alto livello facenti parte delle rispettive squadre nazionali e 30 piccoli pattinatori provenienti dai corsi di avviamento e propedeutici, organizzati tutto l'anno. La Young Goose Academy è un centro di eccellenza internazionale che punta ai massimi livelli mondiali e ora sta preparando le Olimpiadi di Milano Cortina 2026, ma che crede molto nel lavoro sul territorio e sull'avviamento dei più giovani. Chi volesse avvicinarsi al meraviglioso mondo del pattinaggio su ghiaccio, può contattare la segreteria scrivendo una email all'indirizzo che segue: [segreteria.yga@gmail.com](mailto:segreteria.yga@gmail.com).



**LA QUALITÀ DELL'OFFERTA  
HA ATTRATTO A EGNA  
NUMEROSI ATLETI  
DI ALTISSIMO LIVELLO**



# SCUOLE DELL'INFANZIA BASSA ATEESINA **Le scatole narranti**

Le scuole dell'Infanzia della Bassa Atesina hanno avviato quest'anno un progetto che ha visto coinvolte ben sei scuole: Bronzolo, Vadena, Ora, Egna, Laghetti e Salorno. Ogni scuola, nel segno della condivisione e dell'amicizia, ha costruito una scatola narrativa illustrante una storia significativa e accattivante, realizzando poi in forma tridimensionale personaggi e paesaggi. Le scatole sono state illustrate ai bambini che hanno partecipato in maniera attiva al progetto aggiungendo di volta in volta qualcosa di nuovo all'interno delle scatole. I bambini hanno disegnato, colorato, drammatizzato, ascoltato con attenzione in un nuovo modo di raccontare. Il viaggio delle scatole narrative, passate di scuola in scuola, ha permesso ai bambini di creare un cerchio magico di ascolto e stabilire un legame con le altre scuole. Ma a viaggiare non sono state solo le scatole poiché numerosi sono stati gli scambi tra le scuole ed i momenti di gioia in cui i bambini si sono potuti realmente incontrare per giocare insieme e stabilire dei legami belli e duraturi. L'incontro poi tra tutte le scuole della Bassa Atesina, in una giornata di festa, è avvenuto martedì 4 giugno allo Schwarzenbach di Ora.





# SCUOLA PRIMARIA “MARCO POLO” EGNA

Apprendere la storia come «gioco da ragazzi»; è questo il motto che quest'anno ha guidato insegnanti ed allievi della classe quarta della scuola primaria 'M. Polo' di Egna nel loro percorso didattico.

Nell'ambito dello studio della storia degli antichi Egizi, i bambini si sono cimentati con l'allestimento di una mostra conclusiva dell'intero percorso di apprendimento, dove sono stati esposti i lavori di ricerca, artistici e scientifici realizzati dagli stessi studenti.

Divisi in piccoli gruppi di lavoro, i bambini hanno scelto alcune fra le tematiche più affascinanti che hanno incontrato in fase di studio, le hanno sviluppate approfondendone i contenuti e, infine, le hanno presentate agli altri studenti della scuola per mezzo di plastici, diorama, modellini e cartelloni interamente realizzati da loro.

Da queste esperienze di ricerca è nata una ricca mostra temporanea ospitata presso il laboratorio della scuola “Marco Polo” nel periodo dal 15 al 24 aprile 2024.

Nell'esposizione, gli allievi hanno

presentato i loro lavori: alcuni hanno illustrato la piramide sociale egizia costruendone un modellino in legno, altri hanno presentato i vasi canopi realizzandone una dettagliata riproduzione che comprendeva anche gli organi custoditi al loro interno, altri ancora hanno riprodotto la tomba di un faraone e raffigurato le diverse divinità per spiegare il culto dei morti e la credenza nella vita eterna nell'aldilà. Non sono mancati neppure alcuni esempi di scrittura con i geroglifici, la riproduzione di papiri mediante l'intreccio di garze e la loro successiva pittura con colori naturali.

La mostra è stata però soltanto la parte terminale di un intero percorso didattico di ricerca interdisciplinare che li ha visti coinvolti per quasi due mesi.

Nell'ambito delle tecnologie digitali ad esempio, gli allievi hanno esplorato il Museo Egizio di Torino svolgendo un tour virtuale a caccia di indizi storici sui reperti.

Durante il laboratorio artistico invece, i ragazzi si sono cimentati

nella riproduzione in gesso di statuette a forma di sfinge e di amuleti propiziatori, che in seguito hanno dipinto e personalizzato.

Degno di nota è stato poi l'esperimento scientifico di mummificazione che i bambini hanno svolto sotto la guida dei loro insegnanti. Armati di sale e bicarbonato di sodio gli alunni hanno riprodotto gli effetti della mummificazione su un würstel, che successivamente hanno bendato e deposto nel piccolo sarcofago che ciascuno ha costruito.

Il lavoro conclusivo li ha visti realizzare una scatola personalizzata contenente gli amuleti, una statuetta della sfinge, una piramide ed il sarcofago con mummia.

Gli insegnanti non hanno dubbi: sicuramente queste esperienze lasceranno un segno indelebile nel loro percorso di apprendimento e faranno sì che ognuno conservi un ricordo tangibile di quanto possa essere entusiasmante lo studio del passato.

## I bambini della classe IV





# GRUNDSCHULE NEUMARKT

## Ohne Moos nix los

Am 9. und am 16. Mai hatten wir das Projekt: „Ohne Moos nix los“. Dort lernten wir mit Martina von der Fachschule für Hauswirtschaft Haslach den richtigen Umgang mit Geld. Am ersten Tag mussten wir Wünsche aufschreiben und dann zuordnen: Wünsche, welche wir mit Geld kaufen können und Wünsche, die man nicht kaufen kann z.B. Gesundheit kann man nicht kaufen. Dann haben wir darüber gesprochen. Im zweiten Teil haben wir die Einkaufsfallen der Supermärkte kennen gelernt. Auf Augenhöhe befinden sich immer die Produkte, die teuer sind, ganz unten die Angebote. Danach haben wir zu Gegenständen, die wir mitgebracht hatten, selbst eine Werbung erfunden und vorgetragen. Zum Schluss haben wir noch ein Büchlein gebastelt, wo wir eintragen können, wann wir für unser Sparschwein Geld bekommen. Das Projekt war ganz toll.

Julian

## Baumfest

Am Morgen trafen wir uns um 8.00 Uhr mit zwei Förstern. Auf der Wanderung gingen wir durch den Trudner Horn Naturpark. Die Förster zeigten uns, wie wir uns im Wald verhalten sollen. Anschließend zeigten sie uns wichtige Informationen auf den Schildern, die wir im Wald beachten müssen. Als wir in Kammerling ankamen, machten wir eine kleine Pause. Danach erklärten die Förster uns die unterschiedlichen Baumarten und die Wichtigkeit eines Mischwaldes. Danach durften wir die kleinen Bäumchen zusammen in die Erde einsetzen. Nach der Arbeit bekamen wir bei der Forsthütte eine Jause. Wir wollen uns besonders bei den Förstern bedanken, die uns viel über den Wald beigebracht haben und auch bei den Vertretern der Gemeinde, Karin und Klaus, die uns mit einer leckeren Jause versorgt haben.

Philip und Elia

## Känguru der Mathematik

Am 2. Mai 2024 war es endlich soweit: die Preisverteilung des Wettbewerbes „Känguru der Mathematik“ stand an. Wie an unserem Sprengel schon zur Tradition geworden, nahmen auch heuer wieder zahlreiche Mädchen und Jungs die Herausforderung an und stellten sich dem Mathematikwettbewerb. Heuer beteiligten sich Kinder aus Neumarkt und Kurtinig daran. Nachdem sie am 21. März, dem Wettbewerbstag, geknobelt und gerechnet hatten bis ihnen der Kopf rauchte, gab es nun ein kleines Abschlussfest. Ein flottes Eröffnungslied gab den Auftakt. Danach machte Lehrerin Sarah, die Koordinatorin, es spannend: zuerst verlas sie die Namen aller Teilnehmer\*innen



und rief dann die jeweils drei Erstplatzierten jeder Kategorie nach vorne. Direktorin Monika Ploner überreichte den Gewinnern\* innen eine Urkunde und ein Känguru aus Speklatiusteig. Als Abschluss stimmte Lehrerin Ingrid noch das passende Lied „Halt das Känguru fest“ an und alle stimmten begeistert ein.

## Fahrradprüfung

Am 25. März fuhren wir mit dem Bus nach Auer. Dort erwartete uns auf dem Eislaufplatz Michelangelo. Er erklärte uns alles über das Fahrrad. Dann machte er Gruppen und erklärte den Parkour. Die ersten fünf Kinder (Aurora, Ines, Noemi, Maximilian und Emmi) durften zuerst eine Probe fahren. Dann ging es los! Die Prüfung dauerte drei Minuten. Danach kamen die zweite Gruppe (Diana, Mattia, Felix, Silvy und Rosalie) und danach die letzte Gruppe (Alexandra, Philipp, Mia, Elia und Elisa) dran. Einige Kinder durften Fußgänger sein. Am Zebrastreifen mussten die Fahrräder dann immer anhalten, wenn die Fußgänger die Straße überquerten. Nach der Pause bekamen wir den Führerschein. Jeder hat die Prüfung geschafft. Es war sehr lustig und toll. Auch ganz schön aufregend endlich einen richtigen Führerschein zu haben.

Noemi und Ines

# SCUOLA SECONDARIA “ITALO CALVINO” EGNA

## ALUNNE E ALUNNI DELLE MEDIE INCONTRANO GLI OSPITI DELLA CASA DI RIPOSO

**“Alpha e Silent” è il nome di un laboratorio pomeridiano della scuola media Calvino (Prof. Paris) che è stato realizzato nei giovedì pomeriggio di maggio e giugno, che ha coinvolto un gruppo di studenti e studentesse desideroso di rapportarsi con il mondo degli anziani ospiti della Casa di riposo Griesfeld di Egna. Qui ecco alcune riflessioni sull’esperienza vissuta da alunne e alunni:**

Cosa vuol dire Alpha e Silent? I SILENT sono quelle persone nate tra gli anni '30 e '40, alcune delle quali hanno vissuto la guerra. Vengono chiamati Silent perché gli ALPHA (ovvero noi delle medie) non sempre lasciamo loro il diritto di raccontare la loro storia. GLI ALPHA siamo noi, ovvero le persone nate agli inizi del 2010.

Alcune cose che ci hanno colpito: molti di questi anziani hanno dovuto cambiare nome, come KAROLINA in CAROLINA, dato che sotto il dittatore fascista Benito Mussolini, sono stati costretti a cambiare nome per l'italianizzazione forzata. L'importanza delle donne nella famiglia era relegata ai lavori domestici, come pulire i pavimenti, o dovevano badare ai figli. Non avevano tante libertà o diritti, come quello di lavorare fuori casa. Ci è piaciuto ascoltare gli anziani che ci parlavano, adoravano vederci arrivare e sapevano che si sarebbero divertiti a parlare e a giocare, questo non solo aiutava loro ma anche noi che potevamo ascoltare i loro racconti sulla loro vita. È stato bello conoscere la stessa anziana e farci amicizia. La facevo vincere sempre perché vincere per me sarebbe stato un gioco da ragazzi, è sempre meglio aiutare qualcuno che si trova in difficoltà.

**Alessio Marchetti (IC) e Enzo Savoca (IIA)**

M'è piaciuto vedere la struttura della casa di riposo, come vivono e che cosa fanno gli ospiti. Mi è piaciuta la biblioteca, la mensa molto grande e bella, la lavanderia. Questo laboratorio mi è piaciuto perché potevi parlare con gli anziani e giocare, è stato il migliore laboratorio che abbia fatto.

**Samuele Savoca (IIIB)**

Ero entusiasta all'idea di avere un dialogo fra generazioni così diverse, anche se la prima volta pensavo di sentirmi a disagio; invece, le volte successive sono riuscita ad avere un dialogo scorrevole e aperto. Oltre che a parlare ci siamo divertiti molto anche a fare dei giochi da tavolo, tra cui “memory” e devo dire che la maggior parte delle anziane con cui sono stata io, ha ancora la memoria vivida.

**Luna Disarò (IIB)**

La signora C. ci ha raccontato la sua storia: da piccola abitava in Cauria. Due o tre volte alla settimana doveva scendere a Salorno a piedi per fare la spesa poi tornare e badare ai fratelli essendo la più grande. Andava a scuola durante il fascismo ed essendo di madrelingua tedesca non capiva niente di italiano. Durante il fascismo le hanno anche “italianizzato il nome”.

**Gaia Ledonne (IIB) e Luca Veronesi (IIIB)**

La struttura è molto grande e con grandi comfort per gli anziani, l'operatrice ci ha fatto vedere il giardino dove c'è un bellissimo forno a legna e dove d'estate una volta al mese il personale di cucina fa la pizza e il pane con gli anziani. Il personale della casa è molto disponibile e ogni volta che andavamo in casa di riposo ci offrivano del succo di lampone.

**Iacopo**

Io ho intervistato più anziani, ma ho notato che tutti quanti avevano una vita che a me è sembrata monotona, costituita da un ciclo continuo, cambiava solo se eri maschio o femmina, se tra i tuoi fratelli eri l'unica femmina o l'unico maschio, se eri la più grande o se eri la più piccola. A scuola si andava solo per 5 anni e di conseguenza si iniziava a lavorare da giovani, andavano nelle scuole italiane perché in quel periodo l'Italia era sotto il potere del fascismo (1922-45) e hanno dovuto anche cambiare vari nomi per italianizzarli essendo tedeschi. Ho trovato questo laboratorio molto interessante perché sapevo le varie versioni delle persone che hanno fatto da testimoni in periodi differenti dai nostri, con abitudini differenti dalle nostre, con l'istruzione diversa dalla nostra e con moltissime altre cose diverse dalle nostre, mi è sempre sembrato affascinante.

**Maria Zancanella (IIIA)**





Durante le visite abbiamo stretto legami con degli anziani, parlando e chiedendo loro di raccontarci le loro esperienze con la scuola, gli amici, la famiglia, lavoro e l'amore. Abbiamo trattato di questi argomenti e abbiamo scoperto come si viveva 70 anni fa. Ci siamo accorte che molte cose erano diverse, ad esempio le famiglie erano molto più numerose e le madri avevano il compito di prendersi cura dei bambini. La scuola era infatti meno importante. La maggior parte delle persone faceva al massimo 5 anni di scuola, gli uomini andavano a lavorare.

**Rim Zougari, Dea Hajdari, Jovana Marjanovic**



La cosa che ci ha colpito di più è il cambiamento del nucleo familiare, con gli anni il ruolo della madre è cambiato così come quello del padre. Il padre nella storia è stato sempre considerato quello che provvede per la famiglia, mentre la madre quella che si prende cura dei bambini. Con gli anni la società è cambiata, si assiste ad un cambiamento di ruoli, all'esistenza di coppie e famiglie omogenitoriali, o famiglie composte da una sola figura genitoriale. Una volta avere una famiglia composta da tanti figli era la famiglia ideale. I figli venivano visti come forza lavoro per aiutare i propri genitori; infatti, le loro priorità erano lavoro e famiglia per questo non avevano la possibilità di inseguire i propri sogni. Invece oggi non sono i figli a rappresentare una risorsa economica; si lavora e si può seguire la propria carriera. Questo laboratorio ci è piaciuto perché è stato interessante ascoltare le storie e la vita della generazione "silent", per fare un confronto tra generazioni ed essere grati delle maggiori opportunità che il mondo di oggi ci offre.

**Anita Osmani, Melita Zeni, Roneta Idrizi (IIIB)**



## MITTELSCHULE NEUMARKT

### TOUR OF THE ALPS

Am 15. April 2024 haben mehrere Klassen unserer Schule die Rad-Champions auf der ersten Etappe der Tour of the Alps in Neumarkt1 beobachtet, bewundert und angefeuert. Mit großer Begeisterung und Neugierde haben die Schüler und Schülerinnen die Teilnehmer am Start unterstützt, und einige Glückliche konnten sogar ein Interview mit einem von ihnen ergattern.



### CYBERMOBBING

Schülerwettbewerb zum Thema "Cybermobbing - was kann ich dagegen tun?" Am Freitagvormittag, den 10. Mai 2024 wurde in Bozen im Rahmen einer Feier der „Ilse Waldthaler Preis für Zivilcourage 2024“ verliehen. In diesem Jahr waren alle Mittelschulen des Landes eingeladen, sich am Wettbewerb zum Thema „Cybermobbing - was kann ich dagegen tun“ zu beteiligen. Schulklassen aus ganz Südtirol ließen sich die Gelegenheit nicht entgehen und reichten fristgerecht verschiedenste Projekte ein, in denen sie das Thema aufgriffen und vertieften. Die Klasse 3E der Mittelschule Neumarkt erhielt den 3. Preis.

### LIDOTAG

In der letzten Schulwoche fand der Lidotag aller 3. Klassen aus Neumarkt statt. Bei Sonnenschein konnten sich die Abschlussklassen bei einem Volleyballturnier auf Sand und einer lustigen Schwimmstaffel messen. Wir bedanken uns beim Schwimmbad Neumarkt für den herzlichen Empfang und die gute Zusammenarbeit. Beim Volleyballturnier konnte sich die Klasse 3C im Finale gegen die 3D durchsetzen. Bei der Schwimmstaffel konnte sich daraufhin die Klasse 3D revanchieren und gewann diesen Wettbewerb.

# SCUOLA SECONDARIA “ITALO CALVINO” EGNA

## Progetto con l’OEW, Organizzazione per un mondo solidale: “Mahlzeit”

Giovedì 4 aprile noi alunne e alunni della classe IIB della scuola Calvino di Egna abbiamo svolto un progetto con l’associazione OEW.

Innanzitutto, l’esperta che è venuta in classe ci ha fatto alcuni esempi di progetti che segue questa associazione, come il giornale Zebra. Di questo ci aveva già parlato la professoressa Paris: consiste nella vendita di un giornale di strada da parte delle persone in difficoltà. Questo, secondo noi, è un bellissimo progetto perché aiuta le persone meno fortunate. In seguito, l’esperta ci ha detto che saremmo andati nella nostra mensa a fare un’intervista alla cuoca, però prima bisognava preparare le domande. Queste alcune curiosità che ci sono venute: “La frutta e la verdura sono biologiche?”, “la carne è locale?”, “quanto tempo ci mettono le cuoche a cucinare?” e “per quante scuole devono cucinare?”.

Poi ci siamo incamminati verso la scuola media tedesca, dove si trova la mensa. Quando siamo arrivati i tavoli erano già apparecchiati e ci hanno accolto la cuoca e una delle sue assistenti. A quel punto la cuoca ha iniziato a raccontare il lavoro in cucina. Ci ha detto che arrivava in mensa di mattina presto e che la prima cosa che bisognava controllare erano i frigoriferi, perché dovevano verificare che la temperatura fosse quella corretta. In seguito, abbiamo visitato a piccoli gruppi la cucina, perché non era molto grande. Abbiamo visto che era molto pulita e che aveva molti attrezzi utili, come l’affettatrice. Dopo aver finito la visita abbiamo intervistato la cuoca e dalle domande sono uscite molte cose interessanti. Abbiamo scoperto che la frutta e la verdura è tutta biologica. Inoltre, ci hanno detto che il menù viene deciso da una dietologa e che la cucina viene pulita almeno una volta al giorno e che vengono fatti diversi controlli. Per esempio, all’inizio di ogni mese, vengono dei controllori per verificare che la cucina e la sala da pranzo siano pulite. Queste persone prendono un campione da

una posata o da un tavolo. Abbiamo scoperto che la carne è locale, anche se ogni tanto succede che arrivi da altri stati come il Canada. La colpa però non è delle cuoche, perché non sono loro a ordinare il cibo. Ci hanno anche detto che devono cucinare per ben quattro scuole e siamo rimasti abbastanza sorpresi perché devono sfamare un sacco di ragazzi e ragazze. Abbiamo scoperto che, purtroppo, il cibo che avanza lo buttano via perché non c’è un sistema di riciclaggio, cosa che invece c’è a Trento. Infatti, in Trentino sono presenti più strutture della Risto 3 e quindi hanno fatto un sistema di riutilizzo. La cuoca ha, anche, spiegato per quanto tempo si può utilizzare un prodotto dopo l’apertura.

Dopo aver finito l’intervista, siamo tornati a scuola dove abbiamo discusso sulle risposte delle cuoche e fatto un gioco che ci ha fatto capire che l’alimento che bisogna mangiare di più è la verdura, mentre quello che bisogna mangiare di meno sono i cibi che contengono grassi, e che bisogna bere due litri di acqua al giorno.

Abbiamo discusso, in seguito, su vari temi, come la sostenibilità. Come ultima attività abbiamo raccolto, in coppie, idee su come non sprecare il cibo, ad esempio, conservare gli avanzi per il giorno seguente. Per concludere abbiamo visto un video che trattava il tema dello spreco del cibo. Un dato riportato nel video era che tutto il cibo che buttiamo via in un anno potrebbe bastare per sfamare un terzo dell’Italia. Inoltre, il video spiegava che, per esempio, l’allevamento di animali è una delle tante cause del riscaldamento globale.

Secondo noi, questo progetto è molto importante perché, grazie a questo incontro abbiamo capito come avere una dieta più equilibrata e salutare e come non sprecare il cibo.

Grazie a questo progetto abbiamo capito che siamo fortunati ad avere una mensa così.

**Greta e Sofia Cincelli, IIB**



Organisation für Eine solidarische Welt  
Organizzazione per Un mondo solidale



# SCUOLA SECONDARIA “ITALO CALVINO” EGNA

## Basta rifiuti in giro sui nostri marciapiedi

I nostri insegnanti hanno organizzato un'uscita fuori dalla scuola per il progetto svolto insieme a Plasticfree, un'associazione che si occupa principalmente dell'inquinamento da plastica, organizzando anche nei paesi della nostra provincia numerose iniziative di raccolta di rifiuti abbandonati nell'ambiente. Da noi in classe sono venute due volontarie di questa associazione, con le quali, dopo un incontro informativo di circa un'ora e mezza, abbiamo svolto una raccolta di immondizie. Suddivisi in due gruppi, avevamo il compito di raccogliere plastica e altri rifiuti dispersi nelle vie vicino alla scuola. Al termine della passeggiata avevamo in mano tre sacchi pieni di immondizia, tra cui anche tantissimi mozziconi di sigaretta trovati ovunque, anzi in spazi strettissimi. Insomma, abbiamo fatto un ottimo lavoro! Alla fine, ci siamo accorti che i mozziconi di sigaretta erano molti di più di quelli che pensavamo, eravamo stupiti che in questo angolo apparentemente pulito del paese ce ne fossero così tanti. Quando fumano all'aperto, purtroppo i fumatori gettano spesso i mozziconi per terra. Un comportamento considerato ancora socialmente accettabile. Abbiamo fatto una ricerca e abbiamo scoperto che ogni anno nel mondo si calcola che vengano buttati 766.000 tonnellate di mozziconi.

Le sigarette contengono filtri composti principalmente da microplastiche chiamate “fibre di acetato di cellulosa” che non sono affatto biodegradabili. La sigaretta di per sé dopo 5 anni tende a scomparire però non la microplastica che c'è all'interno che resterà sul suolo e dispersa nell'ambiente per molti e molti anni. I mozziconi, inoltre, andrebbero considerati come dei rifiuti tossici visto che nel filtro sono trattenuti vapori, gas e microparticelle emessi dal fumo, quindi un concentrato di sostanze tossiche.

Ecco un elenco dei principali danni all'ambiente (qui non ci soffermiamo su quelli alla salute):

- su marciapiedi e strade, soprattutto nei pressi di esercizi pubblici, i rifiuti dei fumatori rappresentano uno dei rifiuti più gettati per terra e sono molto costosi da rimuovere anche perché si filano in spazi piccoli. Se non vengono raccolti restano sul posto per diverso tempo e possono essere ingeriti da uccelli e altri animali;
- con la pioggia parte dei filtri e delle sostanze tossiche in essi contenuti passano nelle fognature e da qui ai fiumi e al mare;
- sulle spiagge italiane i mozziconi sono tra i rifiuti più presenti, in ogni metro quadrato di sabbia si trovano circa due sigarette. Le sigarette sono il primo dei rifiuti del Mediterraneo!
- Quando i mozziconi ancora accesi vengono gettati lungo i sentieri e le piste forestali, possono cadere sull'erba secca e causare un incendio.

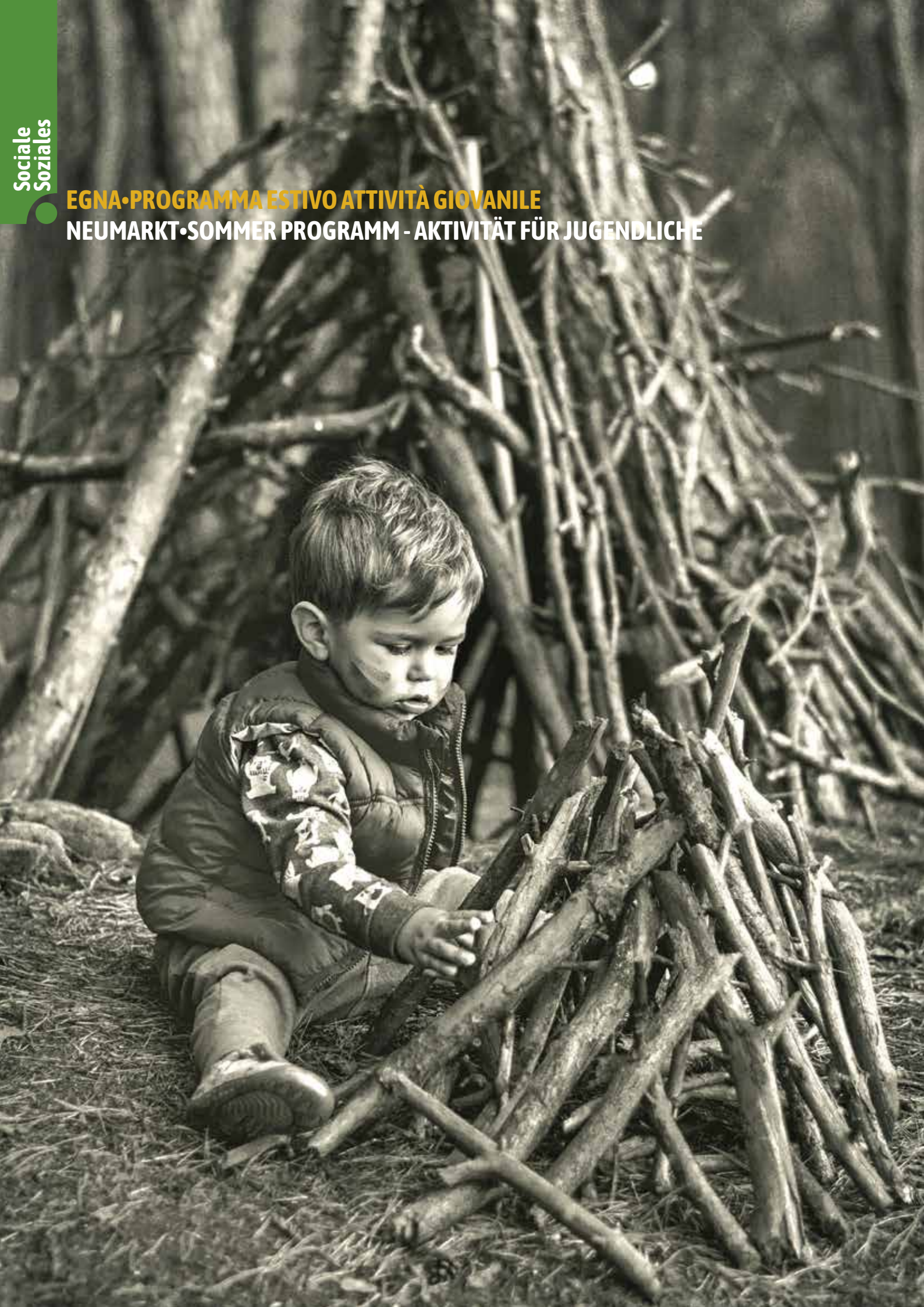
**Avete visto quanti danni fa il fumo? Non lo fa solo a noi ma anche all'ambiente e per questo motivo è importante non fumare e sensibilizzare le persone rispetto a questo problema.**

Alessio Marchetti (IC) e Enzo Savoca (IIA)





**EGNA•PROGRAMMA ESTIVO ATTIVITÀ GIOVANILE**  
**NEUMARKT•SOMMER PROGRAMM - AKTIVITÄT FÜR JUGENDLICHE**





# EGNA-PROGRAMMA ESTIVO ATTIVITÀ GIOVANILE NEUMARKT-SOMMER PROGRAMM - AKTIVITÄT FÜR JUGENDLICHE

ATTIVITÀ • AKTIVITÄT	PERIODO DI TEMPO • ZEITRAUM	FASCIA DI ETÀ • ALTERSGRUPPE	INFO
SUMMER '24 Scuola dell'Infanzia Kindergarten	01.07.2024 - 16.08.2024	Bambini della Scuola dell'Infanzia Kindergartenkinder	Jugenddienst Unterland my.jugenddienstunterland.it
SUMMER '24 Scuola Primaria Grundschulkind	01.07.2024 - 16.08.2024	Bambini della Scuola elementare Grundschulkind	Jugenddienst Unterland my.jugenddienstunterland.it
GIRLS AND BOYS IN THE MOUNTAINS- HÜTTENWANDERUNG	24.06.2024 - 28.06.2024	Alumni della Scuola Media/Mittelschüler+Innen	Jugend Cultura Unterland www.jugend-cultura.it
DOG LOVERS SETTIMANA CANI/HUNDEWOCHE	24.06.2024 - 28.06.2024		
SPLASH AND FUN1- WASSERWOCHE	01.07.2024 - 05.07.2024		
LET'S COOK- KOCHWOCHE	01.07.2024 - 05.07.2024		
INTO THE WILD- HERBERGEN WOCHE	08.07.2024 - 12.07.2024		
TIERE, GEMÜSEANBAU UND NATUR ERLEBEN	08.07.2024 - 12.07.2024		
ALARMSSTUFE ROTI- ZIVILSCHUTZWOCHE	15.07.2024 - 19.07.2024		
SPLASH AND FUN 2- WASSERWOCHE	15.07.2024 - 19.07.2024		
HANDCRAFTSWEEK- HANDWERKERWOCHE	22.07.2024 - 26.07.2024		
BE CREATIVE UPCYCLING & NÄHEN- KREATIVWOCHE	22.07.2024 - 26.07.2024		
A CROSS SOUTH TYROL- ABO+ REISE	29.07.2024 - 02.08.2024		
ACTION AND OUTDOOR- AKTIONSWOCHE	29.07.2024 - 02.08.2024		
VOLLEY SUMMER CAMP allavolerò	07.07.2024 - 13.07.2024	Dai 10 anni/Ab 10 Jahren	ASD Volley Neumarkt Tel. 347.1582680 / 331.6484414
FUSSBALL -CAMP	05.08.2024 - 09.08.2024	Scuola Primaria e Medie/Grund- und Mittelschüler	ASV Laag Tel. 340.2419762
SOMMER TENNIS SPORTCAMP Laag	17.06.2024 - 21.06.2024		
SOMMER TENNIS SPORTCAMP Neumarkt	01.07.2024 - 05.07.2024	Bambini e ragazzi/Kinder und Jugendliche	Tennis Club Laghetti/Laag & ATC Neumarkt Egna Tel. 329.7286357 / 335.6028620
Mercatino delle Pulci dei bambini - Centro paese Egna	24.06.2024 - 28.06.2024		
Kinderflohmarkt - Kreativwerkstatt - Dorfkeim	08.07.2024 - 12.07.2024		
Mercatino delle Pulci dei bambini - Centro paese Egna	01.06.2024	Bambini e ragazzi/Kinder und Jugendliche	Associazione ENNEMASE Verein ennemase@yahoo.it non serve prenotare keine Anmeldung erforderlich Tel. 333.4852304 / 331.6227425
Kinderflohmarkt - Kreativwerkstatt - Dorfkeim	07.09.2024		
MOUNTAINBIKE TRAINING	Aprile/April - Settembre/September	Bambini e ragazzi/Kinder und Jugendliche	Bike Club Neumarkt/Egna Tel. 338.9588287 • info@bike-club-neumarkt.it
SPIELBUS: Nachmittags Spiele im Föhrenwald	03.09.2024 - 05.09.2024	Dai 5 ai 12 anni • Dai 12 anni/Ab 5 - 12 Jahren • Ab 12 Jahren	VKE Sezione/Sektion Laghetti/Laag Tel. 347.0585697 laag@vke.it
ALPERIA JUNIOR CAMPS	4.06.2024-28.06.2024	Bambini e ragazzi/Kinder und Jugendliche	www.fc-suedtirol.com/camp
FOOTBALL CAMP	29.07.2024 - 02.08.2024	Bambini e ragazzi/Kinder und Jugendliche	AFC Egna/Neumarkt afeneumarkt@gnmail.com
JUNGLÄSERWOCHE	27.07.2024 - 01.08.2024	Tutti i giovani musicisti con almeno 2 anni di esperienza - formazione musicale. Alle Jungmusikanten*innen mit zweijähriger Musikerfahrung	Musikkapelle Neumarkt Tel. 388.602.24.38
CAMPEGGIO MUSICALE PER I GIOVANI			
SETTIMANE AL RANCH/PERDEWOCHE	16.06.2024-27.07.2024	Bambini e ragazzi/Kinder und Jugendliche	VKE Tel.389.5623474 newkeegna@gmail.com
ESTATE AL LIDO/SOMMER IN LIDO	27.06.2024- 30.08.2024	Tra i 4 e i 11 anni/Zwischen 4 - 11 Jahren	VKE Tel.389.5623474 newkeegna@gmail.com



## Questa notte non torno

di Antonella Sbuelz

**Libro vincitore della 1.ma edizione del Premio Campiello Junior per opere di narrativa e poesia per ragazzi**  
**Finalista Premio Strega Ragazze e Ragazzi 2022. Categoria 11+**

Aziz e Mattia si incontrano per caso una notte: Mattia è scappato di casa e Aziz, dopo il lungo viaggio, è arrivato in Italia e dorme vicino a una siepe, solo e affamato. Mentre Mattia gli dà da mangiare il poco che ha e lo accoglie nel suo rifugio segreto nei sotterranei di una scuola, Aziz gli racconta la sua storia. Nella notte, però, Mattia si accorge che il ragazzino afghano scotta e ha la febbre alta. Cercando di aiutarlo, Mattia scopre la vera identità di Aziz, che non è affatto chi sembra. Un finale inatteso per una storia che alterna ai colpi di scena la scoperta più emozionante: quella dell'amicizia, dell'amore, dell'umanità. Età di lettura: da 12 anni.



## Cosa è mai una firmetta

di Andrea Vitali

Di stare a Bellano il ventiquenne Augusto Prinivelli non ne può più. Sogna un'altra vita, sogna la città. Così ha cercato e trovato lavoro a Lecco e non è finita, quando l'anziana zia Tripolina, con cui vive da che è rimasto orfano, dovesse morire, venderà il putrido caseggiato di quattro piani di cui lei è proprietaria, manderà al diavolo quei morti di fame che sono in affitto e tanti saluti. Ma l'Augusto non ha fatto i conti col destino, la mattina di mercoledì 8 febbraio 1956, infatti, irrompe sulla scena Bazzi Birce ed è colpo di fulmine. Corteggiamento brevissimo, nozze... E per il futuro? No, niente figli, piuttosto, il caseggiato... Venderlo? Un momento. Lo sa l'Augusto cosa ne verrebbe fuori rimettendolo a posto? No? Lo sa lei, la Birce, imbeccata dal padre, che per certe cose ha il fiuto giusto. E poi non si può stare ad aspettare che la zietta muoia, perché a dispetto di tutto e di tutti pare un tipo coriaceo. Non si potrebbe invece farle mettere una firmetta su un atto di cessione? In questo "Cosa è mai una firmetta", l'estro narrativo di Andrea Vitali sperimenta nuovi percorsi. L'osservazione del paesaggio umano che abita il suo mondo letterario si fa ancora più tagliente e impietosa. Capace di strappare un sorriso a ogni piega del racconto con le sue fulminanti invenzioni, non risparmia lo scavo tra gli istinti primordiali dei suoi personaggi, fino a metterne a nudo il cinismo che li divora.





# Bibliolido 2024



## Nuova location per BIBLIOLIDO

Anche quest'anno ritorna "BIBLIOLIDO", il servizio di prestito presso il lido di Egna, frutto della collaborazione tra la biblioteca Endidae e la Bibliothek im Ballhaus di Egna. L'obiettivo è di portare la lettura anche nel principale luogo di svago estivo della zona.

Bibliolido è alla 18ª edizione e sarà aperto per due mesi a partire da martedì 18 giugno. Da quest'anno però lo stand non si trova più accanto allo scivolo, ma è stato spostato accanto al parco giochi dei bambini.

"Bibliolido" mette a disposizione un patrimonio di libri in lingua italiana e tedesca, prevalentemente romanzi, libri per ragazzi e bambini, riviste e i quotidiani Alto Adige, Dolomiten e La Gazzetta dello Sport.

La selezione di libri disponibili in italiano e tedesco comprende principalmente romanzi, libri per ragazzi e bambini, riviste e quotidiani locali. I libri possono essere presi in prestito gratuitamente per due settimane, previa compilazione di un modulo, mentre i quotidiani e le riviste possono essere consultati liberamente senza registrazione. Per i bambini e i ragazzi, durante le ore calde, sono previsti piccoli laboratori e attività ludiche organizzate dal responsabile del servizio, Samuel Weber.

L'apertura dello stand è stata ufficializzata giovedì 13 giugno con un brindisi alla presenza della sindaca Karin Jost, del vice-sindaco Giorgio Nones, dei responsabili delle biblioteche di Egna e del responsabile del lido.

## Orario di apertura/Öffnungszeiten 18.06.2024 / 17.08.2024

Lu/Mo	chiuso/geschlossen		
Ma/Di	10.00 - 12.30	•	13.15 - 17.15
Me/Mi	10.00 - 12.30	•	13.15 - 17.15
Gi/Do	10.00 - 12.30	•	13.15 - 17.15
Ve/Fr	10.00 - 12.30	•	13.15 - 17.15
Sa/Sa	10.00 - 12.30	•	13.15 - 17.15
Do/So	10.00 - 12.30	•	13.15 - 17.15



Prestito

## Biblioteca Punto Prestiti

### LAGHETTI/LAAG

**Am Samstag, den 4. Mai 2024** fand in Laag der Tag der Vereine statt. Rund 18 Vereine haben sich von 10.00 bis 17.00 Uhr am Dürerplatz der Dorfgemeinschaft vorgestellt. Auch die Freiwilligen der Biblio waren dabei. Wir haben Plakate mit Fotos der Aktivitäten der vergangenen Jahre aufgestellt, eine Lesezeichen-Mal-Ecke für Kinder eingerichtet, den Lesern ausgemusterte Bücher zur Mitnahme bereitgestellt und einen Glückstopf mit 10 neuen Büchern organisiert.

Unsere Vorstellung war ein voller Erfolg und mit dem Glückstopf hatten die Gewinner große Freude!

**Am Sonntag, den 2. Juni 2024** fand in Laag das Wettrennen bzw. der Marsch ohne Wettkampfcharakter des Vereins „Lenti e Veloci“ statt. Die Biblio war mit 18 Teilnehmern dabei und gewann zum Schluss als Gruppe mit den meisten Teilnehmern den 1. Preis. Es war eine schöne Wanderung und die Teilnehmer hatten Spaß und Freude am unerwarteten Gewinn.

Nun steht der Sommer vor der Tür. Die Biblio wird vom 20. Juni bis 12. September immer Donnerstagabend von 20.00 bis 21.00 Uhr geöffnet sein. Im Sommer wird es auch vier Veranstaltungen geben: zwei Vorleseabende für Kindergartenkinder und Grundschüler und zwei weitere Abende für alle mit Sonderveranstaltungen. Alle Termine werden rechtzeitig durch Flugblätter und soziale Medien bekannt gegeben. Außerdem planen wir eine Schlussveranstaltung für alle Grundschüler welche an der Sommerleseaktion teilnehmen werden. Also, macht alle mit!

**Sabato 4 maggio 2024** si è svolta a Laghetti la Giornata delle associazioni. Ben 17 associazioni si sono presentate alla comunità dalle 10.00 alle 17.00 in piazza Dürer. Anche noi volontari della Biblio eravamo presenti. Abbiamo affisso manifesti con le foto delle attività degli anni passati, allestito un angolo per colorare i segnalibri per i bambini, messo a disposizione dei lettori libri scartati e organizzato un vaso della fortuna con 10 nuovi libri. La nostra presentazione è stata accolta molto bene e i vincitori dei libri erano entusiasti!

**Domenica 2 giugno 2024**, l'associazione "Lenti e Veloci" ha organizzato la sua corsa/marcia non competitiva a Laghetti. La Biblio ha partecipato con 18 iscritti e ha vinto il primo premio come gruppo con il maggior numero di partecipanti. È stata una bella passeggiata e i partecipanti si sono divertiti e hanno apprezzato l'inaspettato premio.

L'estate è ormai alle porte. La Biblio sarà aperta tutti i giovedì sera dal 20 giugno al 12 settembre dalle 20.00 alle 21.00. Durante l'estate ci saranno anche quattro eventi: due serate di lettura per i bambini della scuola materna e della scuola elementare e altre due serate per tutti con eventi speciali. Tutte le date saranno annunciate per tempo tramite volantini e social media. Stiamo anche progettando una festa finale per tutti i bambini della scuola primaria che parteciperanno al concorso di lettura estivo. Quindi, partecipate tutti!

## Umstellung in der Bibliothek im Ballhaus

Wer ab Anfang Mai in die Bibliothek im Ballhaus kam, bemerkte recht bald, dass sich dort einiges geändert hatte: Bisher stand die Erwachsenen-Belletristik ja auf zwei Stockwerken. Nach der Umgestaltung befinden sich nun alle Romane für Erwachsene im Erdgeschoss. Mehrere Themenkreise erhielten eigene Regale, nämlich die Krimis, Thriller, historischen Romane, Liebesromane, Fantasy-Bücher, Heimatromane, Biografien und Bücher im Großdruck. Alle restlichen Bücher stehen wie bisher in alphabetischer Reihenfolge. So fällt die Auswahl des genau richtigen Buches leichter.

Die Comics und Jugendbücher sind in den ersten Stock umgezogen; dadurch eröffnet sich für junge Leute ein Rückzugsort in der eigenen Abteilung der Bibliothek. Die Romane für Jugendliche wurden schon im Winter nach Themen umgestellt, sodass man nun Bücher z.B. in den Bereichen „Lustiges“, „Tiere“ oder „Erwachsen werden“ suchen kann. Auch die Klassiker und die fremdsprachigen Bücher für Jugendliche und Erwachsene zogen in den ersten Stock um. Bücher in anderen (bzw. mehreren) Sprachen für Kinder fanden ihren Platz in der Kinderabteilung.

Wir hoffen, dass das neue System auch bei unseren Leser:innen auf Zustimmung stoßen wird, und laden alle herzlich ein, in den neu geordneten Regalen zu stöbern.

## Sommerleseaktion „Bingo – Mit 3 bist du dabei!“ für Grundschüler\*innen

Ab dem 1. Juni heißt es in den Unterlandler Bibliotheken: „Bingo – Mit 3 bist du dabei!“ Alle Kinder, die im vergangenen Jahr die Grundschule besucht haben, dürfen an der Sommerleseaktion teilnehmen.

In der Bibliothek erhalten die Kinder ihre Bingo-Karte. Darauf stehen in diesem Jahr 12 Lese-Aufgaben, z.B. „Lies ein Buch, während es regnet“ oder „Lies ein Buch, das dich zum Lachen bringt“. Bis zum 31. August müssen sie drei dieser Aufgaben mit drei Bibliotheksbüchern lösen und sich als Bestätigung in der Bibliothek einen Stempel dafür geben lassen. Auf alle, die teilgenommen haben, wartet im September eine ganz besondere Veranstaltung als Preis. Also sucht euch eure Sommerlektüre in der Bibliothek und seid dabei!



## Bibliolido im Schwimmbad Neumarkt wieder geöffnet

Am Dienstag, 18. Juni öffnet das Bibliolido wieder seine Tore. Zwei Monate lang bietet dieser Kiosk die Möglichkeit, auch im Schwimmbad Neumarkt unkompliziert und schnell deutsche und italienische Bücher, Zeitschriften und Zeitungen auszuleihen. Aktuelle Titel für Kinder, Jugendliche und Erwachsene sind ebenso vertreten wie Bücher der Sommerleseaktion „Liesmich-Leggimi 2024“. Das Bibliolido wird in Zusammenarbeit der deutschen Bibliothek im Ballhaus und der italienischen Biblioteca Endidae betrieben.

In diesem Jahr ist das Bibliolido umgezogen und steht nun neben dem Kinderspielplatz auf der großen Liegewiese. Es ist an fünf Tagen in der Woche geöffnet und lädt mit einer Picknickbank auch zum gemütlichen Verweilen und Schmöckern ein. Wir freuen uns auf zahlreiche Lesehungrige!



## Godland Martin Schäuble (ab 13 Jahren)

Die Welt ist durch den Klimawandel verwüstet und alle, die es sich leisten können, haben sich in das virtuelle Paradies von „Godland“ hochladen lassen. Wer sich diese Flucht ins Digitale nicht leisten konnte, hat die Möglichkeit, den Upload mit zwanzig Dienstjahren abzugelten. So geht es auch Yolanda: Die Siebzehnjährige arbeitet seit mehreren Jahren auf einer der Serverinseln mitten im Ozean, die für Wartung und Reparatur des Supercomputers zuständig sind. Gelenkt und kontrolliert werden sie und ihre Kollegen dabei von Godmother, einer künstlichen Intelligenz, die alle Aspekte ihres Lebens bestimmt. Als Godmother von Yolanda verlangt, die anderen anzulügen, beginnt Yolanda, das ganze System in Frage zu stellen. Doch welche Chance hat sie gegen eine KI, die alles sieht, alles hört und alles kontrollieren kann? Martin Schäuble schafft es erneut meisterlich, aktuelle Themen in eine spannungsgeladene Geschichte zu verpacken und unbequeme Fragen zu stellen. Dieses Buch kann man nur schwer aus der Hand legen.

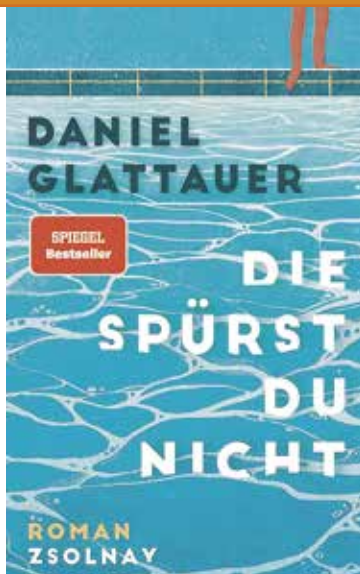
Sonja Aberham

## Die spürst du nicht Daniel Glattauer

Familie Strobl-Marinek und die befreundete Familie Binder nehmen die Schulfreundin ihrer Tochter Sophie Luise mit in den Urlaub in die Toskana. Das Mädchen Aayana stammt aus Somalia und die 14-jährigen Mädchen kennen sich nur oberflächlich. Es kommt zur Katastrophe und das Flüchtlingsmädchen ertrinkt im Pool.

Nach der Rückkehr aus dem Urlaub stehen die Familien im Fokus der Presse und auch bei Social Media wird viel über das Unglück geschrieben. Während die Politikerin Elisa Strobl-Marinek versucht ihre Karriere zu retten, flüchtet sich die Tochter immer mehr in digitale Welten. Trauerarbeit passiert kaum bis gar nicht. Was ist ein Menschenleben wert? Und jedes gleich viel? Fokus ist also nicht die Tragödie selbst, sondern der Umgang damit. Es geht um moralische Fragen, Verantwortung und Schuld. Dank lebendiger Dialoge wirkt das Buch sehr unterhaltsam, regt aber natürlich zum Nachdenken an.

Petra Kettner



# LESEN IM SOMMER • ESTATE DA LEGGERE

## 2024 Liesmich Leggimi

### Liesmich Leggimi 2024 geht in die zweite Runde

Nach dem großen Erfolg vom Vorjahr geht „LIESMICH LEGGIMI 2024“ nun in die nächste Runde. Die zweite Ausgabe der landesweiten zweisprachigen Sommerleseaktion der Südtiroler Bibliotheken startet anlässlich des Tages des Buches am 23. April 2024.

Die Form bleibt gleich wie in den vergangenen Jahren: es gibt eine Buchempfehlungsliste von 80 Büchern für Jugendliche und Erwachsene in beiden Landessprachen.

Auf der Homepage [www.liesmich.bz.it](http://www.liesmich.bz.it) können sich Leserinnen und Leser ab 11 Jahren registrieren und dann zum gelesenen Buch einen Kommentar abgeben oder eine Quizfrage beantworten. Unter den Teilnehmenden werden 200 Sachpreise verlost. Die Lesenden können unter allen 80 Büchern frei wählen – eine Alters- bzw. Sprachbegrenzung gibt es nicht.

„Liesmich Leggimi 2024“ ist eine Initiative der beiden Landesämter für Bibliotheken und Lesen der Deutschen und Italienischen Kulturabteilung.

### Liesmich Leggimi 2024 - si riparte!

Dopo il grande successo dello scorso anno, riparte con slancio „LIESMICH LEGGIMI 2024“ il concorso estivo organizzato congiuntamente dalle biblioteche altoatesine italiane e tedesche. Questa importante iniziativa bilingue prenderà il via il 23 aprile in occasione della Giornata Mondiale del libro. La formula del concorso rimane la stessa degli anni precedenti: I bibliotecari dell'Alto Adige hanno stilato una lista di 80 titoli per ragazzi ed adulti in entrambe le lingue.

I lettori dagli 11 anni in su possono scegliere liberamente tra i titoli selezionati, indipendentemente dall'età o dalla lingua, registrarsi sulla homepage [www.leggimi.bz.it](http://www.leggimi.bz.it), lasciare un commento o rispondere a un piccolo quiz relativo al libro letto. Tra i partecipanti all'iniziativa verranno sorteggiate e premiate 200 persone.

Liesmich Leggimi 2024 è un'iniziativa ideata e promossa dagli uffici educazione permanente e biblioteche della Provincia Autonoma di Bolzano.

## APPUNTAMENTI

# Manifestazioni maggio, giugno e luglio 2024

### MAGGIO/MAI

**Mercoledì/Freitag 1. dalle ore-ab 11.00 Uhr**  
VKE Laghetti  
Pinara-Föhrenwald  
**Festa del bambino-Kinderfest**

**Freitag, 3. ore 15.00-18.00 Uhr**  
Bibliothek im Ballhaus  
**Diggy-Treff mit Werner Messner**

**Sabato/Samstag 3. ore 17.00 Uhr**  
Upad-Biblioteca Endidae-C.E.P.  
Sala Centro parrocchiale  
**Non tutti tornarono - La ritirata di Russia**

**Sabato/Samstag 04.**  
Bildungsausschuss Laag  
**Festa delle associazioni di Laghetti**  
**Fest der Vereinen von Laag**  
Piazza Dürer-Dürerplatz

**Sabato/Samstag 04. dalle ore-ab 10.00 Uhr**  
«Die Neimarkner Plattler» und die  
Volkstanzgruppe Neumarkt  
Dorfplatz/Piazza Centrale  
**Früschoppen**

**Sabato/Samstag 04. ore 15.00 Uhr**  
Parrocchia e Acli Egna  
**Festa a Mazzon**

**Domenica/Sonntag 05.**  
Acli, sezione di Egna  
**Pranzo in sede**

**Domenica/Sonntag 05.**  
**Festa di san Floriano**

**Lunedì/Montag 06. ore 19.30 Uhr**  
Comune di Egna/Gemeinde Neumarkt  
Raum und Landschaft der Marktgemeinde  
Neumarkt

**1. Assemblea Pubblica**  
**2. Bürgerversammlung**  
Thema: Gemeindeentwicklungsprogramm  
Tema: Piano di sviluppo comunale, territorio  
e paesaggio del Comune di Egna

## TERMINE

# Veranstaltungen Mai, Juni und Juli 2024

**da-von Lunedì/Montag 06.**  
**a-bis Venerdì/Freitag 31.**  
zu den Öffnungszeiten der Bibliothek im  
Ballhaus - durante l'orario di apertura della  
biblioteca  
**Bücherflohmarkt-Mercatino del libro**  
iniziativa a favore di «Ponti di Pace»  
zugunsten von «Friedensbrücken»

**Giovedì/Donnerstag 09. ore 17.30 Uhr**  
Biblioteca comunale Endidae&Palladio  
in sede  
Lingue al cinema/Kino und Sprachen  
Film in lingua francese  
**«Une heure de tranquillité»**  
Film in lingua originale con sottotitoli

**da Venerdì-ab Freitag 10.**  
**a Lunedì-bis Montag 13.**  
**Giornate del Pinot Nero**  
**Blauburgundertage**

**Venerdì/Freitag 10. e-und**  
**Sabato/Samstag 11.**  
POINT-Jugend Cultura Unterland  
**20 Years Festa**



**Venerdì/Freitag, 10. ore 14.30-16.00 Uhr**  
Bibliothek im Ballhaus  
**Vorlesen und Basteln mit alten Büchern-für Kinder ab 5 Jahren**  
mit Alexandra

**Venerdì/Freitag 10. ore 15.00-18.00 Uhr**  
Bibliothek im Ballhaus  
**Diggy-Treff mit Werner Messner**

**Venerdì/Freitag 10. ore 19.00 Uhr**  
Bibliothek im Ballhaus  
**Musik und Geschichten-Große Komponisten der Klassik**  
Konzert und Lesung  
mit Bettina Mayrhofer, Andrea Mauro  
Ranieri&Alexander Monteverde

**Venerdì/Freitag, 10. ore 19.30 Uhr**  
ASD Young Goose Academy  
**Ice show**

**Sabato/Samstag 11.**  
Biblioteche comunali di Egna e  
Salorno&C.E.P.  
**Viaggio culturale a Brescia**  
**per la visita alla mostra «I Macchiaioli»**  
Palazzo Martinengo

**Sabato/Samstag 11. ore 07.30 Uhr**  
ARTA ASD Associazione Reining  
Trentino-Alto Adige Südtirol  
Alps Coliseum  
**Reitturnier-Torneo equestre**

**Domenica/Sonntag 12.**  
Parrocchia e Acli Egna  
**Anniversari**  
Mariensingen-Villa

**Domenica/Sonntag 12. ore 12.45 Uhr**  
Tappa ad Egna  
**La Via Claudia Augusta**  
La strada romana in bicicletta  
Staffetta in bici-Rad-Staffel 2024

**Domenica/Sonntag 12. dalle ore/ab 10.00 Uhr**  
Musikkapelle Neumarkt  
Dorfplatz Neumarkt/Piazza Centrale Egna  
**Muttertagskonzert**  
**Concerto per la festa della mamma**

**Domenica/Sonntag 12.**  
VKE Egna-Neumarkt  
Parco giochi Gänsplätzen  
**Festa della mamma-Muttertag**

APOLLO • SIENA, PALAZZO PUBBLICO





**Domenica/Sonntag 12. ore 15.30 Uhr**  
**RSA Griesfeld&Teatro Stabile di Bolzano**  
 in collaborazione con il Comune  
**«Il giorno più bello»**  
 Spettacolo in sede di e con Giacomo Anderle  
 e Alessio Kogoj

**Martedì/Dienstag 14. ore 16.10 Uhr**  
**Biblioteca comunale Endidae**  
 in sede  
**«Coloriamo con la natura»**  
 per bambini/e da 6 a 10 anni  
 -Disegniamo come nella Preistoria-  
 Laboratorio con Catia De Vincentis

**Mercoledì/Mittwoch 15. ore 9.30 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Bookstart-Treffen**  
 für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

**Venerdì/Freitag 17. ore 15.00-18.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Diggy-Treff mit Werner Messner**

da Venerdì/Freitag 17. a  
 Domenica/Sonntag 19.  
**Musikkapelle Neumarkt**  
**Banda musicale Egna**  
**Festa per l'anniversario**  
**Jubiläumsfest 2024**  
 presso Seeberhof/Egna

**Sabato/Samstag 18. ore 8.00/16.00 Uhr**  
**Associazione Assistenza Tumori-Krebshilfe**  
**Gita a Bassano del Grappa e Marostica**

**Sabato/Samstag 18. ore 8.00/16.00 Uhr**  
**Ennemase**  
 Ortskern/Centro storico  
**Mercatino delle pulci**  
**Flohmarkt**

**Giovedì/Donnerstag 23. ore 18.00 Uhr**  
**Biblioteca comunale**  
**Endidae&Associazione scrittori di Bolzano**  
 in sede: «Il Territorio che scrive»  
**Presentazione del libro**  
**«Il peso dell'ingiustizia»**  
 di e con Anita Cainelli  
 Moderatore: Vittorio Novelli

**Freitag 24. ore 15.00-18.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Diggy-Treff mit Werner Messner**

**Samstag, 25. ore 10.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
 Bilderbuchkino  
**„Henri und Henriette**  
**fahren in die Ferien“**  
 für Kinder ab 3 Jahren

**Sabato/Samstag 25. dalle ore-ab 14.00 Uhr**  
**Comune Egna-GemeindeNeumarkt**  
**Egna/Neumarkt Marketing**  
**75 Jahre Südtiroler Chorverband**  
**«Gesang&Genuss in Neumarkt»**  
**Bezirkssingen-Cori**  
 Centro storico  
 Dorfzentrum

**Sabato/Samstag 25. ore 20.00 Uhr**  
**Events P. Bozzetta**  
 Sala parrocchiale/Pfarrsaal  
**«Arcana»**  
 Orchestra d'archi/Streichorchester  
 Direzione/Leitung: Paul Bozzetta

**Domenica 26. ore 11.00 Uhr**  
**VKE&S. S. D. È Danza**  
 Palestra scuola media in l. tedesca  
**Spettacolo di ginnastica artistica**  
**e giochi per bambini**

**Martedì/Dienstag 28. ore 16.10 Uhr**  
**Biblioteca comunale Endidae**  
 in sede  
**Laboratorio creativo**  
**per bambini e bambine**  
 (6-10 anni) - con Anna Andreatta

**Mercoledì/Mittwoch 29. ore 18.00 Uhr**  
**Biblioteca comunale**  
**Endidae&Associazione scrittori di Bolzano**  
 in sede  
**Presentazione del libro**  
**Irona-Pazzo per Victor**  
 di e con Clambagio  
 Moderazione: Italo Ghirigato

**Mercoledì/Mittwoch 29. ore 15.30 Uhr**  
**RSA Griesfeld&Teatro Stabile di Bolzano**  
 in collaborazione con il Comune  
**«Il giorno più bello»**  
 Spettacolo in sede  
 di e con Giacomo Anderle e Alessio Kogoj

**Giovedì/Donnerstag 30.**  
**Acli Laghetti**  
**Gita al Parco Faunistico Capeller**  
 in località Cartigliano (Vi)

**Venerdì/Freitag 31. ore 15.00-18.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Diggy-Treff mit Werner Messner**

**Venerdì/Freitag 31. ore 20.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Buchvorstellung „Mutternichts“**  
**mit Christine Vescoli**  
 (in Zusammenarbeit mit dem FSU)

**Venerdì/Freitag 31. ore 17.30 Uhr**  
**VKE Egna**  
 Parco delle oche-Spielplatz Gänsplätzen  
**Il Gioco del conoscersi**  
**Das Spiel des Kennelernens**  
**«Hotel Transylvania»**  
 Rappresentazione teatrale

**Venerdì/Freitag 31.**  
**e-und Sabato/Samstag 01.06.2024**  
**Hospiz-Festival 2024**  
 Klösterle-San Floriano/St. Florian

**Sabato/Samstag 1. ore 9.00-13.00 Uhr**

**Ennemase**

Centro storico-Dorfzentrum

**Mercatino delle pulci dei bambini  
Kinderflohmarkt**

Kreativwerkstatt-Laboratorio creativo  
dalle ore-ab 9.30 Uhr

**Sabato/Samstag 1.**

**Biblioteca comunale Endidae  
Bibliothek im Ballhaus**

**Inizio del concorso di lettura  
Esta3-Un'estate in 3 libri**

Iniziativa dedicata ad alunni/e delle scuole  
primarie della Bassa Atesina

**Sabato/Samstag 01. ore 14.00 Uhr**

**Motoclub**

Würtharena

**Dartsdorfturnier**

**Torneo locale di freccette**

**Sabato/Samstag 01. ore 20.00 Uhr**

**Kunstforum Unterland-Bassa Atesina  
Galerie der Bezirksgemeinschaft  
Galleria/Comunità Comprensoriale  
Vernissage - Ausstellung/Mostra  
Vincenzo Merola**

da martedì/von Dienstag

a sabato/ bis Samstag

ore 10.00-12.00/16.00/18.00 Uhr

fino al-bis 15.06.2024

**Domenica/Sonntag 02.**

**Lenti e Veloci**

Laghetti di Egna

**Marcia non competitiva**

**Marsch ohne Wettkampfscharakter**

**Domenica/Sonntag 02. ore 18.30 Uhr**

**VKE Egna**

**The Breakfast Club-Save the last dance**

Spettacolo teatrale ragazzi

Auditorium A. Bertotti

**Domenica/Sonntag 02.**

**Circolo Acli di Egna**

in sede

**Grigliata**

**Mercoledì/Mittwoch 5. ore 9.00-12.00 Uhr**

**Comune di Egna&diverse associazioni e  
scuole**

**Gemeinde Neumarkt&verschiedene Verei-  
nen und Schulen**

Giornata Mondiale dell'Ambiente

Dorfzentrum Neumarkt/Centro storico Egna

**TAKE ACTION**

**ENTRIAMO IN AZIONE-TUN WIR WAS**

**Mercoledì/Mittwoch 5. ore 09.30 Uhr**

Piazza Centrale-Hauptplatz

**Canossa Events**

Passaggio auto d'epoca

**Giovedì/Donnerstag 06. ore 20.30 Uhr**

**Music Club-Ennemase-.C.E.P. Egna**

**15. Festival Classic&More 2024**

**«Coro Monti Pallidi» -Heilige Berge-**

Kirche «Unsere Liebe Frau in der Vill»

«Chiesa di Nostra Signora in Villa»

-c/o Sala parrocchiale, in caso di pioggia-

Bei Regen: Pfarrsaal Neumarkt

**Venerdì/Freitag 7. ore 15.00-18.00 Uhr**

**Bibliothek im Ballhaus**

**Diggy-Treff mit Werner Messner**

**Venerdì/Freitag 07. ore 20.00 Uhr**

**Musikkapelle Neumarkt**

**Banda musicale Egna**

**Concerto-Konzert**

**Venerdì/Freitag 07. ore 20.00 Uhr**

**Acli Laghetti**

**&Comitato comunale ed. permanente**

Piazza Dürer/Dürerplatz

**Coro Monti Pallidi**

**e Schola Cantorum di Laives**

Direttore/Chorleiter: Paolo Maccagnan

**Venerdì/Freitag 07.**

**Culturevents Unterland**

**Beachparty Lido Egna**

**Sabato/Samstag 08. ore 9.00 Uhr**

**AFC Egna-Neumarkt**

Campo sportivo Egna

Sportplatz Neumarkt

**Torneo del paese-Dorfturnier**

**Sabato/Samstag 08. ore 17.00 Uhr**

**SBB**

**Vorstellung landw. Produkte**

**Presentazione di prodotti agricoli**

**Sabato/Samstag 08. ore 21.00 Uhr**

**Circolo culturale Laghetti**

Klösterle-San Floriano

**Concerto «Classical Mood Quartet»**

**Sabato/Samstag 08.**

**Notte delle cantine**

**Nacht der Keller**

**Mercoledì/Mittwoch 12. ore 9.30 Uhr**

**Bibliothek im Ballhaus**

**Bookstart-Treffen**

für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

**da-von Mercoledì/Mittwoch 12.**

**a-bis Sabato/Samstag 15. ore 20.30 Uhr**

**Heimatbühne Neumarkt**

**Theateraufführung**

Innenhof Bezirksgemeinschaft

**Venerdì/Freitag 14. ore 15.00-18.00 Uhr**

**Bibliothek im Ballhaus**

**Diggy-Treff mit Werner Messner**

**Sabato/Samstag 15. ore 8.00-16.00 Uhr**

**Ennemase**

Ortskern/Centro storico

**Mercatino delle pulci Flohmarkt**

dalle-ab 10.30 Uhr

**«Sandra Montagnana Trio» in concert**

**Sabato/Samstag 15. ore 7.30-12.30 Uhr**

**Ennemase**

**Spazio del Riuso**



OSVALDO LICINI (1894-1958) • ANGELO RIBELLE SU FONDO GIALLO, 1951



## Raum für Wiederverwendung

Sabato/Samstag 15. ore 19.00-24.00 Uhr

Gaaba Egna

Haus Unterland

## Ballo con esibizione

del gruppo neozelandese dei Maori

Intrattenimento musicale

Venerdì/Freitag 21. ore 20.00 Uhr

AHC Neumarkt

## Party-Lido

Sabato/Samstag 22.

Neumarkt/Egna Marketing/Comune di Egna

Centro storico di Egna/Ortskern

## Notte Romantica/Romantische Nacht

I Borghi più belli d'Italia

Martedì/Dienstag 25.

Biblioteca Endidae – Bibliothek Im Ballhaus

Apertura Bibliolido

Venerdì/Freitag 28.

Culturevents Unterland

## Beachparty-Lido Egna

Venerdì/Freitag 28. ore 20.30 Uhr

Circolo culturale Laghetti

Sala teatro-canonica Laghetti

## Presentazione del libro:

«...e Dio ha detto va bene»

Quarant'anni di amicizia e condivisioni con Padre E. Pedenzini

di e con Edi e Liliana Martinelli

moderatore Renato Ceolan

Sabato/Samstag 29.

Comune di Egna-Gemeinde Neumarkt

Centro storico-Dorfzentrum

## Fiera di San Pietro e Paolo

St. Peter und Paul Markt

Sabato/Samstag 29.

SBJ-Trudner Bachbett

## Villner Kirchtag-Festa patronale di Villa

Sabato/Samstag 29. ore 19.00 Uhr

Musikkapelle Neumarkt

Banda musicale di Egna

Chiesa di Villa/Villnerkirche

## Concerto/Konzert

## LUGLIO/JULI

Lunedì/Montag 1. ore 19.30-20.30 Uhr

Bibliothek im Ballhaus

## Zeichenkurs mit Simon Mayr

für Kinder ab 8 Jahren

Venerdì/Freitag 05. ore 15.00 Uhr

Culturevents Unterland

Dorfzentrum-Centro storico

## Feierabend Budl

Sabato/Samstag 06. ore 20.00 Uhr

Comitato comunale ed. permanente Egna

Martina Bortolotti

## & Enzo Weber in concert

Piazza della Chiesa parrocchiale

Pfarrkirchpaltz

Lunedì/Montag 8. ore 19.30-20.30 Uhr

Bibliothek im Ballhaus

## Zeichenkurs mit Simon Mayr

für Kinder ab 8 Jahren

Mercoledì/Mittwoch 10.

Acli Egna

## Visita a Castel Rodengo/Val Pusteria

prenotazioni al numero: 339 4687829

Giovedì/Donnerstag 11.

Associazione ass. tumori/Krebshilfe

Gita alla Malga Cislón

## Ausflug auf die Cislón Alm

Sabato/Samstag 13.

Centro storico-Dorfzentrum

## Vino&Portici

## Wein&Lauben

Sabato/Samstag 13. dalle ore-ab 16.00 Uhr

Griesfeld ÖBPB - APSP

## Gartenfest/Festa in giardino

con la collaborazione di ACLI&ANA di Egna

Lunedì/Montag 15. ore 19.30-20.30 Uhr

Bibliothek im Ballhaus

## Zeichenkurs mit Simon Mayr

für Kinder ab 8 Jahren

Mercoledì/Mittwoch 17.

Circolo Acli di Laghetti

## Torneo di bocce

Giovedì/Donnerstag 18. ore 20.00 Uhr

CAI Egna

Auditorium A. Bertotti

## Serata culturale

Venerdì/Freitag 19.

Culturevents Unterland

Dorfzentrum-Centro storico

## Feierabendbudel

Sabato/Samstag 20. ore 8.00-16.00 Uhr

Ennemase

Ortskern-Centro storico

## Mercatino delle pulci

## Flohmarkt

dalle-ab ore 10.30 Uhr

«blue blue birds» in concert

Lunedì/Montag 22. ore 19.30-20.30 Uhr

Bibliothek im Ballhaus

## Zeichenkurs mit Simon Mayr

für Kinder ab 8 Jahren

Venerdì/Freitag 26.

Culturevents Unterland

## Beachparty-Lido Egna

Sabato/Samstag 27.

Tennisclub Laag-Laghetti

Via Cauria

## Festa-Fest



OSVALDO LICINI (1894-1958) • ANGELO RIBELLE, 1951

### Sitzung vom 16.05.2024

Personal - Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von einer Stelle in Vollzeit als Hochspezialisierte/r Arbeiter/in, 5. Funktionsebene - Zulassung des Kandidaten zum Wettbewerb (Nr. 145)

Überweisung des Anteils in Höhe von 50% der Einnahmen aus Verkehrsstrafen gemäß Artikel 142 der Straßenverkehrsordnung, die im Jahr 2023 auf Landesstraßen festgestellt worden sind (Nr. 146)

Abänderung des Wiedergewinnungsplanes - Endgültige Genehmigung - MEE 35 und 38/B Wohnbauzone A2 - Historischer Ortskern Laag (Nr. 147)

Abänderung des Wiedergewinnungsplanes - Endgültige Genehmigung - MEE 49 Wohnbauzone A1 - Historischer Ortskern Neumarkt (Nr. 148)

### Sitzung vom 23.05.2024

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im öffentlichen Betrieb für Pflege- und Betreuungsdienste "Griesfeld" von Neumarkt für den Zeitraum 01.01.2024 - 31.12.2024 (Nr. 149)

Kostenbeteiligung an der Unterbringung eines Bürgers der Marktgemeinde Neumarkt im Altersheim Auer der Robert Prossliner Stiftung für den Zeitraum 23.01.2024 - 31.12.2024 (Nr. 150)

Wahl der Mitglieder des Europäischen Parlaments vom 8. und 9. Juni 2024 - Wahlwerbung - Widerruf des Beschlusses Nr. 144 des 09.05.2024 und Genehmigung der neuen Reihenfolge an den Anschlagtafeln (Nr. 151)

Genehmigung der Wettbewerbsordnung, der einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer und Ernennung der Prüfungskommission für die Erstellung des Durchführungsplanes der Gewerbezone D8 (Nr. 152)

Genehmigung des neuen Durchführungsplanes der Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistungen - Kleines Landhaus (Nr. 153)

Verlängerung des Konzessionsvertrages für die Benutzung der Dienstwohnung und für die Durchführung des Hauswartsdienstes im Schulzentrum von Laag, Rep. Nr. 736 vom 11.06.2018 (Nr. 154)

Abschluss eines Mietvertrages mit der Gesellschaft Nordica Immobiliare der Rauch Ilse & Co. KG für die Schaffung von zusätzlichen Räumlichkeiten für den deutschen Kindergarten von Neumarkt (Nr. 155)

Neubau der Umkleidekabinen am Sportplatz und anliegendem Sitz der Schützen in Laag - Genehmigung der Preisangleichung Zeitraum 01.01.2022 - 31.07.2022 zu Gunsten der Firma Edilvano GmbH - CUP C87B16000330003 CIG 82795325F2 (Nr. 156)

Anpassungsarbeiten am bestehenden italienischen Schulzentrum von Neumarkt - Genehmigung der Preisangleichung Zeitraum 01.08.2022 - 31.12.2022 zu Gunsten der Firma Zöggeler Bau GmbH CUP C84E21003230007 CIG 897541391C (Nr. 157)

Platzgestaltung Zentrum Vill - Genehmigung der Niederschrift über das Verhandlungsverfahren und Zuschlag - CUP C81B20000630004 CIG B18F09BFDE (Nr. 158)





### Seduta del 16.05.2024

Personale - Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo pieno di operaio/a altamente specializzato/a, 5a qualifica funzionale - ammissione del candidato dal concorso (n. 145)

Versamento della quota del 50 % degli introiti derivanti dalle sanzioni ai sensi dell'articolo 142 del codice della strada accertate nell'anno 2023 su strade provinciali (n. 146)

Modifica del piano di recupero - Approvazione definitiva - MUI 35 e 38/B zona residenziale A2 - Centro storico Laghetti (n. 147)

Modifica del Piano di recupero - Approvazione definitiva - MUI 49 Zona residenziale A1 - Centro storico Egna (n. 148)

### Seduta del 23.05.2024

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso l'Azienda pubblica di servizi alla persona "Griesfeld" di Egna per il periodo 01.01.2024 - 31.12.2024 (n. 149)

Partecipazione alla retta per il ricovero di un cittadino del Comune di Egna presso la Casa di riposo di Ora della Fondazione Robert Prossliner per il periodo 23.01.2024 - 31.12.2024 (n. 150)

Elezione dei membri del Parlamento dell'8 e 9 giugno 2024 - Propaganda elettorale - Revoca della deliberazione n. 144 del 09.05.2024 e approvazione del nuovo ordine di affissione sugli spazi pubblicitari (n. 151)

Approvazione del regolamento di concorso, degli operatori economici da invitare e nomina Commissione giudicatrice per la redazione del Piano di attuazione della zona per insediamenti produttivi D8 (n. 152)

Approvazione del nuovo Piano di attuazione per la zona per attrezzature collettive - Amministrazione e servizi pubblici - piccolo palazzo provinciale (n. 153)

Proroga del contratto di concessione per l'utilizzo dell'alloggio di servizio e per l'esecuzione del servizio di custode presso il Centro scolastico di Laghetti, Rep. n. 736 del 11.06.2018 (n. 154)

Stipula di un contratto di locazione con la Società Nordica Immobiliare di Rauch Ilse & Co. s.a.s. per la creazione di ulteriori locali per la Scuola materna tedesca di Egna (n. 155)

Costruzione di nuovi spogliatoi per il campo sportivo ed annessa sede degli Schützen a Laghetti - Approvazione dell'adeguamento dei prezzi nel periodo 01.01.2022 - 31.07.2022 a favore della ditta Edilvanzo srl CUP C87B16000330003 CIG 82795325F2 (n. 156)

Lavori di adattamento dell'esistente Centro scolastico italiano di Egna - Approvazione dell'adeguamento dei prezzi nel periodo 01.08.2022 - 31.12.2022 a favore della ditta Zöggeler Bau srl CUP C84E21003230007 CIG 897541391c (n. 157)

Riconfigurazione della piazza nel centro di Villa - Approvazione del verbale della procedura negoziata ed aggiudicazione - CUP C81B20000630004 CIG B18F09BFDE (n. 158)





## Comune di Egna Orario di apertura Gemeinde Neumarkt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr: 8.30 - 12.30  
Lu e me/Mo und Mi: 14.00 - 16.30

### Segreteria generale Generalsekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**Christian Caumo**  
Tel. 0471 829111 • Fax 0471 829100  
segreteria1@comune.egna.bz.it  
sektar1@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Stanza: 2° piano, ufficio nr. 203  
Zimmer: 2. Stock, Büro Nr. 203

### Vicesegreteria Vizesekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Nicoletta Pinter**  
Tel. 0471 829160 • Fax 0471 829100  
segreteria2@comune.egna.bz.it  
sektar2@gemeinde.neumarkt.bz.it  
vizesek-neumarkt.vicesegr-egna@legalmail.it  
Stanza: 2° piano, uffici nr. 201, 202  
Zimmer: 2. Stock, Büros Nr. 201, 202

### Servizi al cittadino

#### Bürgerdienste

Orario di apertura  
Öffnungszeiten  
Lu/Mo, ma/Di, gi/Do, ve/Fr: 8.30 - 12.30  
Lu/Mo, me/Mi: 14.00 - 16.30  
Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Iris Baldessari**  
Meldeamt/Anagrafe Tel. 0471 829040,  
0471 829042  
Standesamt/Ufficio stato civile Tel. 0471829045  
Wahl- und Friedhofsamt/Ufficio elettorale e  
cimiteriale Tel. 0471 829043  
anagrafe@comune.egna.bz.it  
meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buergerdienste-neumarkt.servizialcittadino-  
egna@legalmail.it  
Stanza: pianoterra, uffici nr. 01, 02, 03  
Zimmer: Parterre, Büros Nr. 01, 02, 03

### Servizi finanziari

#### Finanzdienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Olga Mayr**  
Tel. 0471 829180 • Fax 0471 829100  
contabilita@comune.egna.bz.it  
buchhaltung@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 102  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 102

### Ufficio tributi

#### Steueramt

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Verena Pedrotti**  
Tel. 0471 829175 • Fax 0471 829100  
tributi@comune.egna.bz.it

steueramt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 103  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 103

### Servizi tecnici

#### Technische Dienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**David Rossi**  
Tel. 0471 829150 • Fax 0471 829100  
ufficio.tecnico@comune.egna.bz.it  
bauamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
bauamt-neumarkt.ufficiotecnico-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, uffici nr. 104, 105  
Zimmer: 1. Stock, Büros Nr. 104, 105

### Ufficio infrastrutture

#### Amt für Infrastrukturen

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Nadine Pallabazzer**  
Tel. 0471 829157 • Fax 0471 829100  
info@comune.egna.bz.it  
info@gemeinde.neumarkt.bz.it  
infrastrukturen-neumarkt.infrastrukture-  
egna@legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 106  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 106

### Bibliothek im Ballhaus

#### Öffnungszeiten

Mo/lu:	14.00 - 21.00
Di/ma:	8.30 - 12.00
Mi/me:	8.30 - 12.00 14.00 - 18.00
Do/gi:	8.30 - 12.00
Fr/ve:	8.30 - 12.00 14.00 - 18.00
Sa/sa:	8.30 - 12.00

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Sonja Aberham**  
Tel. 0471 820074 • Fax 0471 823567  
bibliothek@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Via Andreas Hofer 58/2  
Andreas-Hofer-Straße 58/2

### Biblioteca Endidae

#### Orario di apertura

Lu/Mo:	15.00 - 21.00
Ma/Di:	8.30 - 13.30
Me/Mi:	8.30 - 12.30 14.00 - 18.00
Gi/Do:	8.30 - 13.30
Ve/Fr:	8.30 - 12.30 14.00 - 18.00
Sa/Sa:	8.30 - 12.30

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**Vittorio Novelli**  
Tel. 0471 820299 • Fax 0471 823560  
biblioteca@comune.egna.bz.it  
Piazza F. Bonatti 2/1  
F. Bonatti-Platz 2/1

### Biblioteca Laghetti

#### Orario di apertura

#### Bibliothek Laag Öffnungszeiten

Gi/Do:	20.00 - 21.00
--------	---------------

### Polizia Municipale e Ufficio Licenze

#### Orario di apertura

#### Gemeindepolizei- und Lizenzamt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr:	8.30 - 10.30
--------------	--------------

Responsabile del servizio/Amtsleiterin:  
**Irma Matteazzi**  
Tel. 0471 829080 • Fax 0471 829100  
polizia@comune.egna.bz.it  
polizeiamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Largo Municipio 6  
Rathausring 6

### Impianto di compostaggio San Floriano

#### Orario di apertura

#### Kompostanlage St. Florian Öffnungszeiten

Ma e gi/Di und Do:	15.00 - 19.00
Sa/Sa:	7.30 - 12.00

ECOROTT Tel. 0471 813212 - Via Nazionale 12  
Staatstraße 12

I rifiuti verdi conferiti da persone private possono essere consegnati **gratuitamente fino a 2500 kg.** - oltre 20 €/1.000 kg.

I rifiuti biogeni sono da consegnare durante il normale orario di apertura. I contenitori biogeni si trovano all'interno dell'impianto.

- Ogni cittadino può ritirare 1 m<sup>3</sup> di compost all'anno gratuitamente.
- Il compost di qualità viene venduto al prezzo di 10 €/m<sup>3</sup>.

Der Biomüll kann während der Öffnungszeiten der Kompostanlage abgegeben werden, die Biotonnen befinden sich im Innenbereich der Anlage.

Jedem Bürger der Gemeinde steht jährlich 1 m<sup>3</sup> an Qualitätskompost kostenlos zu Preis bei Ankauf des Qualitätskomposts 10,00 €/m<sup>3</sup>

### Centro di raccolta differenziata

#### Wertstoffzentrum

Estivo/Sommer: 16.03 - 14.10

Lu/Mo:	16.00 - 20.00
Ma/Di:	16.00 - 20.00
Gi/Do:	16.00 - 20.00
Sa/Sa:	7.00 - 12.30

Invernale/Winter: 15.10 - 15.03

Lu/Mo:	14.30 - 19.00
Ma/Di:	16.30 - 19.00
Gi/Do:	14.30 - 19.00
Sa/Sa:	8.00 - 12.30

Il servizio di raccolta a domicilio dei rifiuti riciclabili per persone senza automezzo e senza parenti fino al 2° grado muniti di automezzo, residenti nel Comune è da richiedere al n. tel. 0471 829152 (Comune di Egna).

- Per soggetti con un'invalidità superiore al 70% e per persone sopra i 60 anni il servizio è gratuito.
- Sotto i 60 anni - a pagamento 10 € ad ogni ritiro.

Abholdienst der Wertstoffe für Personen ohne Fahrzeug und ohne Verwandte bis zum 2. Grad mit Fahrzeug, hier ansässig: Vormerkung unter der Rufnummer 0471 829152 (Gemeinde Neumarkt).

- Für Menschen mit Behinderung über 70% und Menschen ab 60 J. - kostenlos.
- Für alle unter 60 J. - gegen Bezahlung von 10 € pro Abholung.



## Centro di cultura giovanile Egna

### Orario di apertura

#### Jugendzentrum Neumarkt

#### Öffnungszeiten

Ma/Di:	16.00 - 19.00
Me/Mi:	15.00 - 19.00
Gi/Do:	16.00 - 19.00
Ve/Fr:	15.00 - 22.00
Sa/Sa:	16.00 - 20.00

#### Orario ufficio / Bürozeiten

ma/Di: 14.00 – 16.00

Tel +39 0471 81 33 02

Via Stazione/Bahnhofstraße 14

info@point-bz.it

## Museo di cultura popolare

### Orario di apertura da Pasqua a

### Ognissanti

#### Museum für Alltagskultur

#### Öffnungszeiten von Ostern bis

#### Allerheiligen

Il museo riapre a Pasqua

Das Museum ist wieder ab Ostern geöffnet.

Ma/Di:	10.00 - 12.00
Me/Mi:	16.00 - 18.00
Ve/Fr:	10.00 - 12.00
Do/So:	10.00 - 12.00

Per i gruppi di più di 10 persone è richiesta la prenotazione, ed è prevista anche la possibilità di visite anche fuori orario di apertura.

Anmeldungen für Gruppen ab 10 Personen erforderlich. Gruppenführungen nach Vereinbarung auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich.

Tel. 333 2394540 / 340 4999258

Via Andreas Hofer 50

Andreas-Hofer-Straße 50

museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

Il museo rimane chiuso temporaneamente per lavori di manutenzione straordinaria

Das Museum ist, wegen dringender Instandhaltungsarbeiten, bis auf Weiteres geschlossen.

## Cimitero Egna e Laghetti

### Orario di apertura

#### Friedhof Neumarkt und Laag

#### Öffnungszeiten

6.00 - 21.00

## • Sprechstunden der Verwalter

### Bürgermeisterin Karin Jost

Urbanistik – Finanzen – Vermögen und Haushalt – Steuern und Gebühren – Kultur für die deutsche Sprachgruppe – Polizei und öffentliche Ordnung – Städtepartnerschaften – geförderter Wohnbau – demografische Dienste – Zivilschutz – Personal Von Montag bis Freitag: Vormerkung erforderlich im Generalsekretariat Tel. 0471 829110

### Vizebürgermeister Giorgio Nones

Sozialdienste, Unterrichtswesen in italienischer, Sprache, Italienische Kindergärten, Italienische Kultur, Seniorenheim Griesfeld, Senioren, Umwelt/Grünanlagen, Müllentsorgung und Recycling Donnerstag: 09.00-12.00 Uhr im Rathaus 3. Stock oder nach Vereinbarung, Tel. 389 5836706 E-mail giorgio.nones@gemeinde.neumarkt.bz.it

### Referentin Karin Pichler

Ortsvorsteherin Laag, Unterrichtswesen in deutscher Sprache, Deutsche Kindergärten, Familien, Kinderfürsorge, Jugend Nach Vereinbarung Tel. 349 0960862

### Referent Alex Pocher

Öffentliche Arbeiten, Infrastrukturen, Liegenschaften/Immobilien, Digitalisierung, Energie Nach Vereinbarung Tel. 320 8164477 Email alex.pocher@comune.egna.bz.it

### Referent Klaus Obexer

Wirtschaft und Handel, Gewerbegebiete, Tourismus, Ortsmarketing/Dorfzentrum, Sport Nach Vereinbarung Tel. 340 5804544

### Referent Klaus Pichler

Bauhof, Friedhof, Integrierter Wasserdienst, Land- und Forstwirtschaft, Integration ausländischer Bürger, Mobilität Nach Vereinbarung Tel. 335 1427106

## • Andere Bürgerservices

### Sprechstunden der Volksanwaltschaft 2023

Laubengasse 26 im Sitz der Bezirksgemeinschaft von 14.00 bis 17.00 Uhr Vormerkung notwendig: Tel. 0471 946020 23. Jänner, 27. März, 22. Mai, 24. Juli, 25. September, 27. November <http://www.volksanwaltschaft-bz.org/post@volksanwaltschaft.bz.it>

### Familienberatungsstelle Mesocops

Rathaus - 3. Stock Jeden Dienstag und Mittwoch von 9 bis 13 Uhr, nur nach Vereinbarung unter der Nummer 0471 976664 oder eine Mail zu [info@mesocops.it](mailto:info@mesocops.it) schicken

### Der Verein für Sachwalterschaft

Rathaus - 3. Stock Terminvereinbarung notwendig: Tel. 0471 1882232 - E-Mail [info@sachwalter.bz.it](mailto:info@sachwalter.bz.it)

### NISF - Informationsstelle Neumarkt

Dienstag: 8.30 - 12.30 Uhr Gemeinde - Parterre Nach Vereinbarung: (803 164 vom Festnetz aus oder 06164164 vom Mobiltelefon aus)

## • Udienze degli amministratori

### Sindaca Karin Jost

Urbanistica - Finanze - Patrimonio e bilancio – Imposte e tasse - Cultura per il gruppo linguistico tedesco - Polizia municipale e Pubblica sicurezza – Gemellaggi - Edilizia abitativa agevolata – Servizi demografici – Protezione civile - Personale Da lunedì a venerdì: solo su appuntamento presso la segreteria generale Tel. 0471 829111

### Vicesindaco Giorgio Nones

Servizi sociali – Formazione scolastica in lingua italiana – Asili in lingua italiana – Cultura in lingua italiana – Casa di Riposo Griesfeld – Anziani – Ambiente/Spazi verdi – Smaltimento rifiuti e riciclaggio Giovedì: ore 09.00-12.00 presso il Municipio al 3° piano o su appuntamento, tel. 389 5836706, e-mail [giorgio.nones@comune.egna.bz.it](mailto:giorgio.nones@comune.egna.bz.it)

### Assessora Karin Pichler

Capofrazione Laghetti – Formazione scolastica in lingua tedesca - Asili in lingua tedesca - Famiglie - Servizi per l'infanzia - Giovani Su appuntamento, tel. 349 0960862

### Assessore Alex Pocher

Lavori pubblici – Infrastrutture – Immobili – Digitalizzazione - Energia Su appuntamento, tel. 320 8164477, email [alex.pocher@comune.egna.bz.it](mailto:alex.pocher@comune.egna.bz.it)

### Assessore Klaus Obexer

Economia e commercio – Zone produttive – Turismo – Marketing di destinazione/Centro paese - Sport Su appuntamento, tel. 340 5804544

### Assessore Klaus Pichler

Cantiere comunale – Cimitero – Servizio idrico integrato – Agricoltura e silvicoltura – Integrazione di cittadini stranieri - Mobilità Su appuntamento, tel. 335 1427106

## • Altri servizi al cittadino

### Udienze della Difesa civica 2023

Via Portici 26, nella sede della Comunità Comprensoriale dalle 14.00 alle 17.00 è richiesta la prenotazione: tel. 0471 946020 23 gennaio, 27 marzo, 22 maggio, 24 luglio, 25 settembre, 27 novembre [www.difescivica-bz.org/it](http://www.difescivica-bz.org/it) [posta@difescivica.bz.it](mailto:posta@difescivica.bz.it)

### MESOCOPS Consultorio familiare

Municipio - 3°. piano Ogni martedì e mercoledì dalle 9 alle 13 previo appuntamento, tel. 0471 97 66 64 - una e-mail [info@mesocops.it](mailto:info@mesocops.it)

### Associazione per l'Amministrazione di Sostegno APS

Municipio - 3°. piano Su appuntamento, tel. 0471 1882232 e-mail [info@sostegno.bz.it](mailto:info@sostegno.bz.it)

### INPS - Punto informativo Egna

Martedì: 8.30 - 12.30 Comune - Pianoterra Su appuntamento: (803 164 da telefono fisso oppure 06164164 da telefono mobile).



## DIENSTSTUNDE ÄRZTE

im Bezirk  
Neumarkt-Montan-Salurn

### SONN- UND FEIERTAGSDIENST

Mai 2024  
Juli 2024

#### Februar/Febbraio

Mittwoch/mercoledì	01.05.2024	<b>DR. DUSSIN</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	04.05.2024 05.05.2024	<b>DR. PERGHER DR. CICALA</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	11.05.2024 12.05.2024	<b>DR. BRENNER DR. NEUKIRCH</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	18.05.2024 19.05.2024	<b>DR. GOTTARDI</b>
Montag/lunedì	20.05.2024	<b>DR. GOTTARDI</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	25.05.2024 26.05.2024	<b>DR. BRENNER DR. PERGHER</b>

## MEDICI GENERICI DI SERVIZIO

nel circondario  
Egna-Montagna-Salorno

### SERVIZIO FESTIVO

Maggio 2024  
Giugno 2024

#### Juni/Giugno

Samstag/sabato Sonntag/domenica	01.06.2024 02.06.2024	<b>DR. CICALA</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	08.06.2024 09.06.2024	<b>DR. PERGHER</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	15.06.2024 16.06.2024	<b>DR. NEUKIRCH</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	22.06.2024 23.06.2024	<b>DR. BRENNER</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	29.06.2024 30.06.2024	<b>DR. GOTTARDI</b>

## TELEFONNUMMERN DER ÄRZTE

### NUMERO TELEFONICO DEI MEDICI

> <b>Dr. Brenner</b> Tel. 339.5607927 Neumarkt/Egna	> <b>Dr. Neukirch</b> Tel. 347.4708450 Neumarkt/Egna	> <b>Dr. Cicala</b> Tel. 331.2372796 Neumarkt/Egna
> <b>Dr. Gottardi</b> Tel. 349.6622408	> <b>Dr. Dussin</b> Tel. 351.6688192 Neumarkt/Egna	
> <b>Dr. Pergher</b> Tel. 340.9764775 Salurn/Salorno		

Sollte der Dienst habende Arzt  
telefonisch nicht erreichbar sein,  
so werden die Patienten gebeten,  
die Notrufnummer **112** um  
Auskunft anzurufen.

Qualora il medico di turno non  
fosse reperibile telefonicamente, i  
pazienti sono pregati di telefonare  
per informazioni al numero **112**  
servizio emergenza.

#### Juli/Luglio

Samstag/sabato Sonntag/domenica	06.07.2024 07.07.2024	<b>DR. CICALA</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	13.07.2024 14.07.2024	<b>DR. GOTTARDI</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	20.07.2024 21.07.2024	<b>DR. PERGHER</b>
Samstag/sabato Sonntag/domenica	24.07.2024 25.07.2024	<b>DR. BRENNER</b>



# CALENDARIO DEI TURNI DI SERVIZIO delle Farmacie rurali della Bassa Atesina

## 2024



**unifarm**

**NOTDIENSTKALENDER**

der Landapotheken des Unterlandes

NOVITÀ - APP ApoFarmBZ



NEU - Die APP ApoFarmBZ

- Il servizio a chiamata durante le ore di chiusura diurna e notturna della Farmacia di turno è settimanale. Il cambio di turno ha luogo ogni venerdì alle ore 19.
- Le bande colorate sul calendario indicano i periodi di turno di ogni Farmacia:

<b>TERMENO</b>	Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Orario:	8.00 - 12.30 15.00 - 18.30
<b>SALORNO</b>	Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Orario:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
<b>EGNA</b>	Tel. 0471 812163
Orario:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
<b>ORA</b>	Tel. 0471 810020 / +39 338 3396065
Orario:	8.00 - 12.00 15.00 - 19.00
<b>CORTACCIA</b>	Tel. 0471 881011
Orario:	8.00 - 12.15 15.30 - 19.00
<b>Sabato:</b>	8.00 - 12.00

- Le Farmacie che non sono di turno rimangono chiuse dalle ore 12 del sabato alle ore 8 del mattino del lunedì.
- La chiusura della mezza giornata infrasettimanale è così regolata:

Giovedì pomeriggio:	ORA
---------------------	-----

- Nella settimana, nella quale una Farmacia è in pieno turno, non vi è chiusura infrasettimanale, ma questa Farmacia finisce il suo servizio venerdì sera e rimane chiusa fino a lunedì mattina.

- Il servizio diurna e notturno è sempre assicurato da una Farmacia di turno.
- Durante il servizio di turno a pazienti chiusi o a chiamata, la o il farmacista deve eseculare soltanto la ricetta medica (art. 3, comma 9, deliberazione della Giunta Provinciale n. 879/2014).

I turni delle farmacie della provincia di Bolzano si trovano all'indirizzo: [www.provincia.bz.it/salute/berserco/salutefarmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute/berserco/salutefarmacie-di-turno.asp)

- Der Bereitschaftsdienst der diensthabenden Apotheke während der Mittags- und Nachtstunden ist wöchentlich. Der Dienstwechsel ist jeweils am Freitagabend um 19 Uhr.
- Die Farbstreifen auf dem Kalender bezeichnen die in der entsprechenden Woche diensthabende Apotheke:

<b>TRAMIN</b>	Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.30 15.00 - 18.30
<b>SALURN</b>	Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
<b>NEUMARKT</b>	Tel. 0471 812163
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.30 15.30 - 19.00
<b>AUER</b>	Tel. 0471 810020 / +39 338 3396065
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.00 15.00 - 19.00
<b>KURTATSCH</b>	Tel. 0471 881011
Öffnungszeiten:	8.00 - 12.15 15.30 - 19.00
<b>Sonntag:</b>	8.00 - 12.00

- Die nicht diensthabenden Apotheken bleiben von Samstag 12 Uhr bis Montag früh um 8 Uhr geschlossen.
- Den wöchentlichen halben Ruhetag halten die Apotheken wie folgt ein:

Donnerstag nachmittag:	AUER
------------------------	------

- Während der Woche, an der eine Apotheke vollen Dienst hat, fällt der halbe Ruhetag unter der Woche aus, aber diese Apotheke beendet ihren Dienst Freitagabend und bleibt bis Montag früh geschlossen.

- Der Tag- und Nachtdienst ist immer von einer diensthabenden Apotheke laut Turnuskalender gewährleistet.
- Während des Notdienstes bei geschlossenen Türen oder mit Rufbereitschaft muss der Apotheker oder die Apothekerin nur Arzneimittel auf ärztliches Rezept ausgeben (Art. 3, Absatz 9, Beschluss der Landesregierung Nr. 879/2014).

Die Dienste aller Apotheken Südtirols findet man unter: [www.provincia.bz.it/gesundheitswesen/gesundheitsdienst/turnusapotheken.asp](http://www.provincia.bz.it/gesundheitswesen/gesundheitsdienst/turnusapotheken.asp)



GENNAIO '24 JÄNNER '24	FEBBRAIO FEBRUAR	MARZO MÄRZ	APRILE APRIL
1 LU MO	1 GI DO	1 VE FR	1 LU MO
2 MA DI	2 VE FR	2 SA SA	2 MA DI
3 ME MI	3 SA SA	3 DO SO	3 ME MI
4 GI DO	4 DO SO	4 LU MO	4 GI DO
5 VE FR	5 LU MO	5 MA DI	5 VE FR
6 SA SA	6 MA DI	6 ME MI	6 SA SA
7 DO SO	7 GI DO	7 VE FR	7 DO SO
8 LU MO	8 VE FR	8 SA SA	8 LU MO
9 MA DI	9 SA SA	9 MA DI	9 MA DI
10 ME MI	10 SA SA	10 DO SO	10 ME MI
11 GI DO	11 DO SO	11 LU MO	11 GI DO
12 VE FR	12 LU MO	12 MA DI	12 VE FR
13 SA SA	13 MA DI	13 ME MI	13 SA SA
14 DO SO	14 ME MI	14 GI DO	14 DO SO
15 LU MO	15 GI DO	15 VE FR	15 LU MO
16 MA DI	16 VE FR	16 SA SA	16 MA DI
17 ME MI	17 SA SA	17 DO SO	17 ME MI
18 GI DO	18 DO SO	18 LU MO	18 GI DO
19 VE FR	19 LU MO	19 MA DI	19 VE FR
20 SA SA	20 MA DI	20 ME MI	20 SA SA
21 DO SO	21 ME MI	21 GI DO	21 DO SO
22 LU MO	22 VE FR	22 VE FR	22 LU MO
23 MA DI	23 SA SA	23 SA SA	23 MA DI
24 ME MI	24 SA SA	24 DO SO	24 ME MI
25 GI DO	25 DO SO	25 LU MO	25 GI DO
26 VE FR	26 LU MO	26 MA DI	26 VE FR
27 SA SA	27 MA DI	27 ME MI	27 SA SA
28 DO SO	28 ME MI	28 GI DO	28 DO SO
29 LU MO	29 GI DO	29 VE FR	29 LU MO
30 MA DI	30 SA SA	30 SA SA	30 MA DI
31 ME MI		31 DO SO	

MAGGIO MAI	GIUGNO JUNI	LUGLIO JULI	AGOSTO AUGUST
1 ME MI	1 SA SA	1 LU MO	1 GI DO
2 GI DO	2 DO SO	2 MA DI	2 VE FR
3 VE FR	3 LU MO	3 ME MI	3 SA SA
4 SA SA	4 MA DI	4 GI DO	4 DO SO
5 DO SO	5 ME MI	5 VE FR	5 LU MO
6 LU MO	6 GI DO	6 SA SA	6 MA DI
7 MA DI	7 VE FR	7 DO SO	7 ME MI
8 ME MI	8 SA SA	8 LU MO	8 GI DO
9 GI DO	9 DO SO	9 MA DI	9 VE FR
10 VE FR	10 LU MO	10 ME MI	10 SA SA
11 SA SA	11 MA DI	11 GI DO	11 DO SO
12 DO SO	12 ME MI	12 VE FR	12 LU MO
13 LU MO	13 GI DO	13 SA SA	13 MA DI
14 MA DI	14 VE FR	14 DO SO	14 ME MI
15 ME MI	15 SA SA	15 LU MO	15 GI DO
16 GI DO	16 DO SO	16 MA DI	16 VE FR
17 VE FR	17 LU MO	17 ME MI	17 SA SA
18 SA SA	18 MA DI	18 GI DO	18 DO SO
19 DO SO	19 ME MI	19 VE FR	19 LU MO
20 LU MO	20 GI DO	20 SA SA	20 MA DI
21 MA DI	21 VE FR	21 DO SO	21 ME MI
22 ME MI	22 SA SA	22 LU MO	22 GI DO
23 GI DO	23 DO SO	23 MA DI	23 VE FR
24 VE FR	24 LU MO	24 ME MI	24 SA SA
25 SA SA	25 MA DI	25 GI DO	25 DO SO
26 DO SO	26 ME MI	26 VE FR	26 LU MO
27 LU MO	27 GI DO	27 SA SA	27 MA DI
28 MA DI	28 VE FR	28 DO SO	28 ME MI
29 ME MI	29 SA SA	29 LU MO	29 GI DO
30 GI DO	30 DO SO	30 MA DI	30 VE FR
31 VE FR		31 ME MI	

SETTEMBRE SEPTEMBER	OTTOBRE OKTOBER	NOVEMBRE NOVEMBER	DICEMBRE DEZEMBER
1 DO SO	1 MA DI	1 VE FR	1 DO SO
2 LU MO	2 ME MI	2 SA SA	2 LU MO
3 MA DI	3 GI DO	3 DO SO	3 MA DI
4 ME MI	4 VE FR	4 LU MO	4 ME MI
5 GI DO	5 SA SA	5 MA DI	5 GI DO
6 VE FR	6 DO SO	6 ME MI	6 VE FR
7 SA SA	7 LU MO	7 GI DO	7 SA SA
8 DO SO	8 MA DI	8 VE FR	8 DO SO
9 LU MO	9 ME MI	9 SA SA	9 LU MO
10 MA DI	10 GI DO	10 DO SO	10 MA DI
11 ME MI	11 VE FR	11 LU MO	11 ME MI
12 GI DO	12 SA SA	12 MA DI	12 GI DO
13 VE FR	13 DO SO	13 ME MI	13 VE FR
14 SA SA	14 LU MO	14 GI DO	14 SA SA
15 DO SO	15 MA DI	15 VE FR	15 DO SO
16 LU MO	16 ME MI	16 SA SA	16 LU MO
17 MA DI	17 GI DO	17 DO SO	17 MA DI
18 ME MI	18 VE FR	18 LU MO	18 ME MI
19 GI DO	19 SA SA	19 MA DI	19 GI DO
20 VE FR	20 DO SO	20 ME MI	20 VE FR
21 SA SA	21 LU MO	21 GI DO	21 SA SA
22 DO SO	22 MA DI	22 VE FR	22 DO SO
23 LU MO	23 ME MI	23 SA SA	23 LU MO
24 MA DI	24 GI DO	24 DO SO	24 MA DI
25 ME MI	25 VE FR	25 LU MO	25 ME MI
26 GI DO	26 SA SA	26 MA DI	26 GI DO
27 VE FR	27 DO SO	27 ME MI	27 VE FR
28 SA SA	28 LU MO	28 GI DO	28 SA SA
29 DO SO	29 MA DI	29 VE FR	29 DO SO
30 LU MO	30 ME MI	30 SA SA	30 LU MO
	31 GI DO		31 MA DI



# YVES KLEIN - RE 19, 1958



L'Assessorato alla Cultura raccoglie tutte le informazioni per la programmazione trimestrale: **agosto, settembre, ottobre 2024 entro il 15 agosto 2024.**

Per eventuali informazioni contattare:  
tel. 0471 820299, [newsletter@comune.egna.bz.it](mailto:newsletter@comune.egna.bz.it)

Das Kulturassessorat sammelt alle Informationen zur dreimonatlichen Ausgabe: **August, September, Oktober 2024 innerhalb 15. August 2024.**

Für weitere Informationen: tel. 0471 820299,  
[newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it](mailto:newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it)